

Տէր և Տիկին Ժապ Ֆելիք,
Օր. Մարի - Լուիզ Ֆելիք,
Տիկին Ֆրանչեսկա Ֆելիք-Ֆանա, և
Գ. Ալառ ալ Ֆելիք-Ֆելիք և զուգահեռ
ցառով կը ծանուցանեն իրենց ժօր և
ազգականին՝

ԱՅՐԻ ՏԻԿԻՆ ՖԵԼԻՔԻՐ ՖԵԼԻՔԻ
(Եմալ) Լեռնիմ: Ֆելիք-Ֆանա)

մահը:

Յուզարկաւարութիւնը կը կատարուի
Երեւանի, Յուլիս 4, ժամը 9-ին
St. Lambert de Vaugirard
(Place Gerbert, Paris 15°)
Եկեղեցին:

Ներկայ ընդունելի իրեն մահազգ:

263, Rue Lecourbe, 75015 PARIS

ԳՆԵՏԱԶՆԵԳԻՄ

ՊՆՏՐԱՏՈՒՆԵԳԻ Զայ Լեռնիքին
Խուրճում՝ Սրբոյ Թարգմանչոյ
Մայր Եկեղեցւոյ Վարչական Խորհուր.
դի կողմէ կազմակերպուած

Մեր ԳՆԵՏԱԶՆԵԳԻՄԻ

Կիրակի, Յուլիս 23

ամբողջ օրը ձապարկուիլ պարտէզին
մէջ, ՍԵՓԹԵՄ:

Մանրամանութիւնները յետագա-
րէն:

Carzou

OEUVRES SCENIQUES, PEINTURES,
DESSINS ET LITHOGRAPHIES

Du 1^{er} Juillet
au 1^{er} Octobre

Ancien Evêché, rue Tourny
SARLAT

GRANDE FETE CHAMPETRE

Pour célébrer la fin de l'année scolaire
et la Fête du KHANASSOR

la Croix Bleue de Grenoble, section «Ani»
la FRA Dachnagsoutioun
Nor Seround

vous attendent nombreux
le Dimanche 9 Juillet
au Parc de l'Ovalle à Sassenage
(Banlieue de Grenoble)

Avec la présence pour la première fois
à Grenoble de la Troupe de danse «Coris»
L'animation musicale sera assurée par
Sono Armen

Un buffet de spécialités arméniennes
vous attend

Buffet —
Jeux d'enfants —
Ambiance arménienne assurée

Ս. ՅՈՎԱՆՆԵՍ-ՄԱՐԿ ՓԱՐԻՋ

Հինգշաբթի, Յուլիս 6, տոմ. Եւ Սպառ
Թարգմանչոյ Սրբոյ՝ Մանկալոյ և Մեծ
թաղայ:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովնանի
Մկրտչի Մայր Տաճարին մէջ, ժամը
10-ին, պատարագ կը մատուցուի:

L'Ecole Tebrotzassère RECHERCHE Un(e) RESPONSABLE ADMINISTRATIF(VE) LE RAINCY (93)

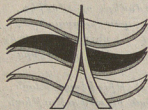
Rattaché(e) à l'administrateur en
charge des affaires administratives,
Vous assurerez:

- la gestion administrative, comptable
et budgétaire de l'Ecole;
- la gestion logistique nécessaire au
bon fonctionnement de l'Ecole.

Vous animerez les équipes adminis-
trative et logistique.
De formation BAC + 2 (ou niveau),
vous justifiez d'une expérience profes-
sionnelle de 3 à 7 ans. Vous parlez
arménien de manière courante et aimez
le contact avec les enfants. La rigueur,
le sérieux, un excellent contact relation-
nel, un esprit d'initiative sont des atouts
pour réussir dans cette fonction.

Rémunération: selon expérience et
compétence.

Merci de contacter B. KOZOUYAN
au 39 89 42 28 (entre 10h et 19h).



PARIS'95
XIV JEU MONDIAUX
UGAB

A l'occasion de la clôture des XIVèmes Jeux Mondiaux, l'UGAB organise
le 15 Juillet à 20 heures, un Dîner de Gala exceptionnel dans les salons pre-
stigeux de l'Hôtel «M éridien Montparnasse» - 19, rue du Com-
mandant Mouchotte, Paris 14°.

Participation: 500 F / personne
Places limitées: l'UGAB ne prend
en compte que réservations
confirmées au 40. 50. 60. 53.

Retrait des billets:
UGAB: 11, Square Albani,
75016 PARIS

UGAB

COMMUNIQUE

Animation exceptionnelle

- Orchestre tzigane
 - Cabaret
 - Marten Yorgantz et son orchestre
- Soirée animée par
J. NERCESSIAN

— ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ — « ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ

ՇԱԽԱՐՇ ՄԻՍԱՔԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 100 ՖՐ.

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՋԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԿԻ 80 ՖՐ.

ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 75 ՖՐ.

ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 75 ՖՐ.

ՍԻՐՏ ՄՐՏԻ 150 ՖՐ.

ՀՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԷԼ

ՕՐՈՒԱՆ ԽՕՒՔԵՐ 80 ՖՐ.

ԽԱԶԻԿ ԹԷՕԼԷՕԼԵԱՆ

ՍՓԻՒՌԻ ՄԷՋ 75 ՖՐ.

ԵՒ

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Մարկախաղ 50-ամեայ
նշխարանդիւն)

120 ՖՐ.

Դիմել « ՅԱՌԱՋ »-ի:

Թղթատարի ծախք՝ 25 Ֆր., հաւաստի գրութիւն:

Après le succès remporté par la communauté arménienne dans le procès
contre BERNARD LEWIS

LE FORUM DES ASSOCIATIONS ARMÉNIENNES DE FRANCE
organise

une REUNION PUBLIQUE DEBAT

avec la participation de

Me Patrick DEVEDJIAN

Me Daniel JACOBY

Me Patrick QUENTIN

Avocats du Forum

et

Yves TERNON, Historien

Kéram KEVONIAN, Président du Forum

Un Représentant du Comité de Défense de la Cause Arménienne

sur le thème:

«CONSEQUENCES JURIDIQUES ET POLITIQUES
DU PROCES LEWIS POUR LA RECONNAISSANCE DU GENOCIDE
ARMÉNIEN»

le Mardi 4 Juillet à 20 heures 30

Palais des Arts et des Congrès — Salle Molière

24, rue Victor Cresson — Issy-les-Moulineaux — (M° Mairie d'Issy)

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20 km de Marseille tél.: 42. 89. 27. 47



« Բացարկի զեղէ « Յառաջ »-ի բաժանորդներուն »

[illegible]

Տնտիվքը եւ այն ի՛նչ որ ներկայացնում է
 Դ ներքին եւ արտաքին աշխարհի՛ ամ-
 րապատկան է: Իրական: Աստուած
 չկարող է իր ստեղծութեամբ գտնվի
 այն ինքնակի անձի տեսողությամբ
 եւ քէ բնականոր մտածողությամբ քն-
 լարմաննելու: Եւ
 իչ կաշքը եւ աչ սրբութիւնը՝ առիկ
 իր սրբին կարիկ չէ ենթարկել վն-
 ժման: Հնարեւ խառնատեղը մե-
 յցում է գերբնական էղիւրէթեան այն.



ՕՐՈՒՆ ՀԱՐԱՇԻՐ
ՀԱՆՐԱՎՈՒԹԻՒՄԸ
ՊԱՏԱՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Քաղաքային մէջ հանրային էր կա-
պարտւած և Մարտի ընթացքին, անոր
գործունէութեամբ էր ժողովուրդը վառա-
գործ նախագահ Լուիզաֆելիէ իշխանու-
թեան շարքումը, որպէս երկրորդ լե-
զու աստիճանի գործունէութիւնը և նաև
խորհրդային շրջանի քաղաքական և գիտ-
նականներին վերահաստատումը: Այս բո-
լորին աւելի կարևոր էր այդ եզրած և
երկին Ռուսիայ չնա անտեսական լայն հա-
մադրուցի առաջնորդը: Այս առիտ հանրա-
պետի զգալիան արդիւնքը ըստական գի-
նականորէմ պիտի պատճառէ շրջանին մէջ:
Սառնի չնառնաւոր տալ պիտի ըլլայ
որ Ռուսաստան պիտի չարի աւելի ժիւծ
ձեռած քանդակելու Ուկրաինայ վրայ, որ
զիցով այս վերջինը աւելի զործած մա-
նաւորութիւն իբրէ ՀԱՅԻՐ երկրներին հա-
մարիւն: Շուրջակային էր: Քաղաքային
հանրայինով նաևն այսուհետև ընդհա-
տած և պայթեան թրթրայիցին Ան ժող
կերպող առաջնորդ իշխանային այս քաղ-
ով առաջնորդ կերպող Ռուսաստան ան-
հաշիկ կ'ըլլայ աշխարհային, քանի որ
Ռուսաստան կից է այդ երկրին: Այս
պարտան Արեւելեան: Եւրպային երկրի-
րը պիտի մէջ անհաշիկ գիտիւն:
ՈՐՈՒՆ, անոր անդամակցելու համար
և վերջապէս, թիւստաւ հանրայինին
արդիւնքը պիտի որէ որս կառավարչա-
թեան աշխարհայինան և զինուորական
պային անորմաները:

Արդէ նախագահ Լուիզաֆելիէ և ուս
կարպաւա Չերնոմիրին հանրայինին
կարծան և երկու երկրներին մէջև ան-
հաշիկին ջնջումը: Մոսկուային մէջ ան-
հաշիկ խորհրդային խորհրդակցութիւն
միջոցին անհաշիկ և ուկրաինական հարցին
կարգին: Անու Ռուսաստանը նախորդը քանզ
ըստ ըստ ըստ և որ նախ ընթացքը կ'առ
նախ նաևն Ուկրաինայ ժամ: Սակայն
կարպաւ չու հետև և նման մտադրութիւն
քանդակելու:

Վաղարշ անոր որ Ուկրաինային նախա-
գործ նախագիտ կ'առնալին էր Ռուսաս-
տան չու խորհրդակցութիւնները, ընա-
նադրութեան որպէս չէ հետևել այդ ուղ-
իովը: Գրառումը Գրառն է որ Մոսկու-
ային տակ միջոցած և շրջակային
անհաշիկ անհաշիկներին ծանց ձգրուն
էր և մասնաւոր Լորին լայն այ պիտի
արժեքներին ունէր: Կիւնի աստիճանին
էր Միացեալ - Նաւանցիքը և ապա
վերջը մասնակցին քանդակելութիւնն:
քան ինչպէս կ'ըստ էր Կիւնիական զին-
ուած ժամին վերահաստատին ընթացքին,
Ռուսաստանի մեքսիկային քանդակել
նախագիտ, Մոսկուայ էր փոխանդ այ
Ուկրաինային զորակցել էր կ'առնալին էր
նախագիտ և որպէս խորհրդակցութիւն
հաշիկ անհաշիկները:

Կայ աւելաւին Լորին Քաղաքային
փոխան մասնորակները: Մայիսին էր
Քաղաքին Լորին Քաղաքային զինան էր
որ Ռուսաստանի մաս կ'ըստալոր ըլլայ
թրթրայինին մէջ կառավարչութիւն հան-
րայինին համար: Այս համարունն որ
թրթրային հաշիկուն էր Կիւնի կողմէ,
կ'ըստ Ռուսաստանի չնա համարունին
անհաշիկ արժարքը: Քաղաքայինին
զինուած էին եւրպային ըլլայ և նախ
գործունէական զինան արարիկ:
Սառնի այ Ուկրաինային և միջակային
էր համարներին ուսում էր որ Լորինին
արդէ չիտառալորին խառնի շանկուն
թրթրայինին զինուածին էր:

Քաղաքին հանրայինին կ'առնալին
քան և մասնաւոր թրթրայինին շրջանին
էր արդէ շատ նախադաս է: Ներկային
անհաշիկ շատ անդունք և Ուկրաինայ
և Լուստանին: Արդիւնքը աստիճանային
շաղկի էր ծառայէ այն ուսումին որոշե
համարուն էր ուսումական կայսրութեան
վերահաստատում, նոյնին ՀԱՅԻՐ զի-
նակելու տալ:

ՀԻՄՆԱԴԻՐ ԵՒՆԱՐԸ ՄԻՍԼԱՅԵԱՆ (1925-1957)

Fondateur SCHAVARCHE MISSAKIAN
ՀԱՅԱՍՏԱՆ
ՆԱԽԱՎԱՀԻՆ
ՄԻԶԱՍՏՈՒԹԻՒՆԸ

Մասնաւորութիւն հանրայինին և
երկրակառնական ընտրութիւններին աս-
տի, Յուլիա Չիւր, նախագահ է: Տէր -
Պետրոսեան, չնառնալորին արտադրու-
թեամբ է այդ ժամին, Գրառումը և այդ բո-
լորունին որ ընտրութիւնները և որ
Մարտին նախադասուն ժամանակին և
ժողովրդավարական պայմանները, մէջ:
Անորառումայով Մասնաւորութիւն
քանի էր չիտառնալ խորանները զիւ
ձեռնից ասում վերջինը, նախադաս
ըլլում է որ Մասնաւորութիւն զիւ
Անորառումայով Մասնաւորութիւն
իշխան և շարունակական ընթացքին
և ուրեմն ընթացքին խորհրդ-
գրառնին էր: Ենթե ընթացքին մաս
նաւոր շարքային ընթացքին, Լ. Տէր -
Պետրոսեան ծանցումը և շարունակա-
թեան ծնար ձգած զգալիան արժեքներին
և շարունակ մարդկան վրայ և ասում
անհաշիկ պատճառները: Ընտրութիւններ
մասին այ նախագիտը ըստ է որ «Հան-
րայինութիւն ընտրականի միտարուն»
(տակ՝ «ՅԱՄԱՆ», Յուլիա է) այն կառու-
ցութիւնն ունէ և որ վերջին տարիներին
զորով փառաբ տաւ և իր նախորդին
Հայաստանի անտեսական զարգացման,
ժողովրդավարական Ռուսիան անա-
պրծման և ի վերջոյ նախագիտը համարուն
յայտան և որ ի մասոյ Հայաստանի մէջ
կ'ըստին զարգացան հիմնական երկու
հոսանքներ և վերջ էր զորս կ'առնալոր-
թիւնները այս աստառութիւն: Միտա-
ռումին ընթացքին է որ Հայաստանի ժողո-
վարքը երբեք թիւ չէ տաք որ Եւրպային
թեան կ'ըստ զոր արժանաւորներն ու-
րակ երկրներ էր կ'ըստանին:

ՆԱԽԱՎԱՀԻՆ
(Յուլիա 29 / Յուլիա 4)

ՍԱՄԱՐՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
Ի ՆԱՄԱՍ
Կիւնիէ, Յուլիա Չիւր, անորով օրը ե-
րկրին Մարտին մէջ այս անգամ այ
Մասնաւորութիւնի ի նախա զարգիւն ու
համարուն տակ ունեցում և և ըստ ՍԱ-
ՄԱՐՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ արդէ ինչպէս էր պատ-
ւած և անկէ ինչ խորաց խորաց մէջ
ընթացում է: Երկրին այ ՍԱՄԱՐՆԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
համարուն կ'առնալորին ծանցումը
ապրիլի մասնակցած և Մասնաւորութիւն
թեան զորակցել համարունը անդեր:

Նոր օրը Գրառումներին մէջ խորացում
տարբեր կ'ըստ է միտարուն, քանի որ
կ'առնալորին տակ միջին անտար խոր-
քին զորով և շրջանին մէջ փոխանցելով
պայինն և արդեւ ընթացքին:

Այս օրերուն Պարզելու տակ ունեցում
անհաշիկան Համարունութիւններին նիւ-
սին տարբեր, Քաղաքին նախագահ Ս.
Տէրին պատմականորէմ ընթացքին
թրթրայինին մէջ հարցանին ըստ է որ
Քաղաքին էր զորով չու խորացումին
ընթացքին միջին էր զարգիւններին չնա և զիւ
պատճառին իրաւով զարգացան և անտես-
ական խորացումներին: Քաղաքին
համարունը աւելացում է ըն Հայաստանի
և Ուկրաինային նաև էր երկրին մէջ զ-
արգիւն ունեցող զարգացան կ'ըստ
տարակարգութիւնները կ'ըստ ինչպէս
զարգացան անորապարտներն ունեցում,
սակայ այդ չէ նախագիտ թիւ Քաղաքին
և Հայաստան չու կ'առնալորին չնա
նախ տեսականները մարդկան մէջ:

Յուլիա 30-ին լիճ-ի նոր խորհրդար-
նի Յուլիա 5 անտարունակ համար տակ
ունեցում և լայնացել ընտրութիւններին:

Քրառում: Տար: 1-000 Դ. — Վերանայ: 510 Դ.
Արտատպում: Տար: 1-300 Դ. (անհաշիկ տառատպում)
1-150 Դ. (շարքային տառատպում) — Հաւաք: 5,00 Դ.

69 ANNEE — N° 18.628

ՕՐՈՒՆ
ԴԵՊՅԵՐԸ

Քաղաքային մէջ հանրային էր կա-
պարտւած և Մարտի ընթացքին, անոր
գործունէութեամբ էր ժողովուրդը վառա-
գործ նախագահ Լուիզաֆելիէ իշխանու-
թեան շարքումը, որպէս երկրորդ լե-
զու աստիճանի գործունէութիւնը և նաև
խորհրդային շրջանի քաղաքական և գիտ-
նականներին վերահաստատումը: Այս բո-
լորին աւելի կարևոր էր այդ եզրած և
երկին Ռուսիայ չնա անտեսական լայն հա-
մադրուցի առաջնորդը: Այս առիտ հանրա-
պետի զգալիան արդիւնքը ըստական գի-
նականորէմ պիտի պատճառէ շրջանին մէջ:
Սառնի չնառնաւոր տալ պիտի ըլլայ
որ Ռուսաստան պիտի չարի աւելի ժիւծ
ձեռած քանդակելու Ուկրաինայ վրայ, որ
զիցով այս վերջինը աւելի զործած մա-
նաւորութիւն իբրէ ՀԱՅԻՐ երկրներին հա-
մարիւն: Շուրջակային էր: Քաղաքային
հանրայինով նաևն այսուհետև ընդհա-
տած և պայթեան թրթրայիցին Ան ժող
կերպող առաջնորդ իշխանային այս քաղ-
ով առաջնորդ կերպող Ռուսաստան ան-
հաշիկ կ'ըլլայ աշխարհային, քանի որ
Ռուսաստան կից է այդ երկրին: Այս
պարտան Արեւելեան: Եւրպային երկրի-
րը պիտի մէջ անհաշիկ գիտիւն:
ՈՐՈՒՆ, անոր անդամակցելու համար
և վերջապէս, թիւստաւ հանրայինին
արդիւնքը պիտի որէ որս կառավարչա-
թեան աշխարհայինան և զինուորական
պային անորմաները:

Արդէ նախագահ Լուիզաֆելիէ և ուս
կարպաւա Չերնոմիրին հանրայինին
կարծան և երկու երկրներին մէջև ան-
հաշիկին ջնջումը: Մոսկուային մէջ ան-
հաշիկ խորհրդային խորհրդակցութիւն
միջոցին անհաշիկ և ուկրաինական հարցին
կարգին: Անու Ռուսաստանը նախորդը քանզ
ըստ ըստ ըստ և որ նախ ընթացքը կ'առ
նախ նաևն Ուկրաինայ ժամ: Սակայն
կարպաւ չու հետև և նման մտադրութիւն
քանդակելու:

Վաղարշ անոր որ Ուկրաինային նախա-
գործ նախագիտ կ'առնալին էր Ռուսաս-
տան չու խորհրդակցութիւնները, ընա-
նադրութեան որպէս չէ հետևել այդ ուղ-
իովը: Գրառումը Գրառն է որ Մոսկու-
ային տակ միջոցած և շրջակային
անհաշիկ անհաշիկներին ծանց ձգրուն
էր և մասնաւոր Լորին լայն այ պիտի
արժեքներին ունէր: Կիւնի աստիճանին
էր Միացեալ - Նաւանցիքը և ապա
վերջը մասնակցին քանդակելութիւնն:
քան ինչպէս կ'ըստ էր Կիւնիական զին-
ուած ժամին վերահաստատին ընթացքին,
Ռուսաստանի մեքսիկային քանդակել
նախագիտ, Մոսկուայ էր փոխանդ այ
Ուկրաինային զորակցել էր կ'առնալին էր
նախագիտ և որպէս խորհրդակցութիւն
հաշիկ անհաշիկները:

Կայ աւելաւին Լորին Քաղաքային
փոխան մասնորակները: Մայիսին էր
Քաղաքին Լորին Քաղաքային զինան էր
որ Ռուսաստանի մաս կ'ըստալոր ըլլայ
թրթրայինին մէջ կառավարչութիւն հան-
րայինին համար: Այս համարունն որ
թրթրային հաշիկուն էր Կիւնի կողմէ,
կ'ըստ Ռուսաստանի չնա համարունին
անհաշիկ արժարքը: Քաղաքայինին
զինուած էին եւրպային ըլլայ և նախ
գործունէական զինան արարիկ:
Սառնի այ Ուկրաինային և միջակային
էր համարներին ուսում էր որ Լորինին
արդէ չիտառալորին խառնի շանկուն
թրթրայինին զինուածին էր:

Քաղաքին հանրայինին կ'առնալին
քան և մասնաւոր թրթրայինին շրջանին
էր արդէ շատ նախադաս է: Ներկային
անհաշիկ շատ անդունք և Ուկրաինայ
և Լուստանին: Արդիւնքը աստիճանային
շաղկի էր ծառայէ այն ուսումին որոշե
համարուն էր ուսումական կայսրութեան
վերահաստատում, նոյնին ՀԱՅԻՐ զի-
նակելու տալ:

Քաղաքային մէջ հանրային էր կա-
պարտւած և Մարտի ընթացքին, անոր
գործունէութեամբ էր ժողովուրդը վառա-
գործ նախագահ Լուիզաֆելիէ իշխանու-
թեան շարքումը, որպէս երկրորդ լե-
զու աստիճանի գործունէութիւնը և նաև
խորհրդային շրջանի քաղաքական և գիտ-
նականներին վերահաստատումը: Այս բո-
լորին աւելի կարևոր էր այդ եզրած և
երկին Ռուսիայ չնա անտեսական լայն հա-
մադրուցի առաջնորդը: Այս առիտ հանրա-
պետի զգալիան արդիւնքը ըստական գի-
նականորէմ պիտի պատճառէ շրջանին մէջ:
Սառնի չնառնաւոր տալ պիտի ըլլայ
որ Ռուսաստան պիտի չարի աւելի ժիւծ
ձեռած քանդակելու Ուկրաինայ վրայ, որ
զիցով այս վերջինը աւելի զործած մա-
նաւորութիւն իբրէ ՀԱՅԻՐ երկրներին հա-
մարիւն: Շուրջակային էր: Քաղաքային
հանրայինով նաևն այսուհետև ընդհա-
տած և պայթեան թրթրայիցին Ան ժող
կերպող առաջնորդ իշխանային այս քաղ-
ով առաջնորդ կերպող Ռուսաստան ան-
հաշիկ կ'ըլլայ աշխարհային, քանի որ
Ռուսաստան կից է այդ երկրին: Այս
պարտան Արեւելեան: Եւրպային երկրի-
րը պիտի մէջ անհաշիկ գիտիւն:
ՈՐՈՒՆ, անոր անդամակցելու համար
և վերջապէս, թիւստաւ հանրայինին
արդիւնքը պիտի որէ որս կառավարչա-
թեան աշխարհայինան և զինուորական
պային անորմաները:

ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱՎԱՃԱՆԱՆ ՀԱՄԱՐ
ՇՆՈՐՀԱՍՈՒԹԵԱՐ ՍՅԱՍՏԷՔ

ՏՐԻԱՍԼՏՈՐՓ. - Յուլի Տէր - Յարութեան խորհրդարանին էր այցելութեան արժէք 1500 ծր.:

ԳԱՒԻԻԻԻ. - Մամա Գիթազեան 200 ծր.:

Ս. ՇՈՐՀԱՆԵՍ-ՄԱՐՏԻՉ ՓԱՐԻՋ

Հինգշաբթի, Յուլի 6, տոն է Սորբոնի Բարձրագոյն Գիտութեան Միջոցի Սահակայ եւ Մեքարայի:

Այս տարին, Փարիզի Ս. Շորհանէն - Միլոնի Մայր Տաճարին մէջ, ժամը 10-ին, պատարագ կը ծառայուի:

ՀԵՌԱՍԵՍԻԼ

FRANCE 2

Կիրակի, Յուլի 9, ժամը 9-30

սահակութիւն:

ԳԱՐԵԴՆԱՆ Ա.

ԱՄԵՆԱՏԷ ՀԱՅՈՑ ԿԱՐՈՂԻԿՈՍԻՆ

ՀԵՏ


CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE

CAMP ITINERANT

Le Conseil d'Administration de la CBAP informe tous les parents que leurs enfants sont bien arrivés à Kalamata en Grèce le 1^{er} Juillet.

COLONIE

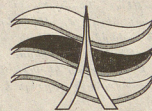
Le Conseil d'Administration de la CBAP vous informe qu'il reste des places à la colonie de Bellefontaine (Jura) pour le séjour d'Août, du 30 Juillet au 23 Août.

Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au 48, 24, 46, 57 du lundi au vendredi de 10h à 15h.

FRANCE - CULTURE

93.5 FM

Հինգշաբթի, Յուլի 6, ժամը 8-15-էն 8-30, Անատոլի Տէր-Միլոնեան կը խօսի Հայաստանեայց եկեղեցւոյ մասին:



PARIS'95
XIV-JEUX MONDIAUX
UGAB

À l'occasion de la clôture des XIVèmes Jeux Mondiaux, l'UGAB organise le 15 Juillet à 20 heures, un Dîner de Gala exceptionnel dans les salons prestigieux de l'hôtel «M éridien Montparnasse» - 19, rue du Commandant Mouchotte, Paris 14^e.

Participation: 500 F / personne
Places limitées: l'UGAB ne prend en compte que réservations confirmées au 40, 50, 60, 53.

Retrait des billets :
UGAB: 11, Square Alboni, 75016 PARIS

UGAB

COMMUNIQUE

Animation exceptionnelle

- Orchestre tzigane
- Cabaret
- Marten Yorgantz et son orchestre
- Soirée animée par J. NERCESSIAN

ՏԱՐԵԿԱՆ ԱՆԵՐ
ԴԱՇՏԱՀԱՆԴԷՍ

ՀԱՐԳԻԹՅՈՒՆ

Ս. ՆՇՆԵ ԵԿԵԼԵՑԻՈՅ

ՅՈՒԼԻՍ 9, ԿԻՐԱԿԻ
Ժամը 12-30-էն մինչեւ 22-30

1. - Արեւիկան եւ Երզնկայան ճաշեր:
2. - Վիճակահանութիւն մեծ պարզեկներով:
3. - Զատնայի Հնամեղրքական խաղեր ու ժամանց:
4. - Ընտանեկան հանձնի եւ ջերմ մրցումներ:
5. - Գեղարուեստական ճոխ յայտագիր:

Մասնակցութեամբ
Անի Խաչատրյան

Մուտքը ազատ է:

ԴԱՇՏԱՀԱՆԴԷՍ

ՊԱՏԱՐԱՏՈՒԵՑԻՔ Հայ Ընտանիքին Խորհրդած Սորբոնի Բարձրագոյն Գիտութեան Միջոցի Սահակայ եւ Մեքարայի կողմէ կազմակերպուած

ՄԵՐ ԴԱՇՏԱՀԱՆԴԷՍԻՆ

Կիրակի, Յուլի 23

ամբողջ օրը մայրիկները պարտեղին մէջ, Սեփթեմբ:

Մասնակցութեանը յետադարձութիւն:

l'Ecole Tebrotzassère
RECHERCHE
Un(e) RESPONSABLE
ADMINISTRATIF(VÉ)
LE RAINCY (93)

Rattaché(e) à l'administrateur en charge des affaires administratives, Vous assurerez :

- la gestion administrative, comptable et budgétaire de l'Ecole;
- la gestion logistique nécessaire au bon fonctionnement de l'Ecole.

Vous animerez les équipes administratives et logistiques.
De formation BAC + 2 (ou niveau), vous justifiez d'une expérience professionnelle de 3 à 7 ans. Vous parlez arménien de manière courante et aimez le contact avec les enfants. La rigueur, le sérieux, un excellent contact relationnel, un esprit d'initiative sont des atouts pour réussir dans cette fonction.

Rémunération : selon expérience et compétence.

Merci de contacter B. KOUZOUYAN au 39 89 42 28 (entre 10h et 19h).

ՍՐԲՈՑ ԲԱՐԳԱՎԱՃԱՆԱՆ
ՄԱՐԻ ԵԿԵԼԵՑԻ
ՄԱՐՏԻՉ

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Սորբոնի Բարձրագոյն Գիտութեան Միջոցի Սահակայ եւ Մեքարայի խորհրդարանին էր այցելութեան արժէք 1500 ծր.:

Այս կրթութեանը կը ծառայուի Նիւ կամ ժամը ընդհող առ հայ ընտանիքին, որ կը փափաքի իր զաւակը ուղարկել Նիւի Գարտման Ազգային Վարժարանը, բայց Նիւֆանայի միջոցներ չունի:

Կրթութեանը մասին մեծ զգուշացումներ չունենալով, որ չափաւոր լաւ աշխատեալ եւ զատարան չլրկեն: Կրթութեանը համար ղեկավար կատարող թեկնածուները Մարտի 9-ին Սորբոնի Բարձրագոյն Գիտութեան Միջոցի Սահակայ եւ Մեքարայի խորհրդարանին մէջ, ժամը 10-ին, պատարագ կը ծառայուի:

Սորբոնի Բարձրագոյն Գիտութեան Միջոցի Սահակայ եւ Մեքարայի խորհրդարանին էր այցելութեան արժէք 1500 ծր.:

ԴԻՄԱՆ
ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԽՈՐՀԱՆՈՒՐԻՒՆ

GRANDE FETE
CHAMPETRE

Pour célébrer la fin de l'année scolaire et la Fête du KHANASSOR

la Croix Bleue de Grenoble, section «Ani»
la FRA Dachnagtsoutoun
Nor Serpund
vous attendent nombreux
le Dimanche 9 Juillet
au Parc de l'Ovalie à Sassonage
(Banlieue de Grenoble)

Avec la présence pour la première fois à Grenoble de la Troupe de danse «Goris»
L'animation musicale sera assurée par Somo Armen

Un buffet de spécialités arméniennes vous attend

Buette —
Jeux d'enfants —
Ambiance arménienne assurée

ՇՈՐՀԱՍՈՒԹԵԱՐ

Դպրոցային Տեղանց Դարձարանի Խորհրդարանին էր այցելութեան արժէք 1500 ծր.:

Տեղանց Դարձարանին էր այցելութեան արժէք 1500 ծր.:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R.C. Paris
Commission paritaire: N° 55935

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ
Կապուտ Խաչի Լիւն - Վիլյորպան ժողովրդական պարահանդէսի համաժողովին 21, քաղաքի Շարժարձիկ արհմիջոց:

Մասնակցութեանը յետադարձութիւն:

— ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ ԸՆԹԵՐՈՒՄՆԵՐ —
« ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱԿԱՐ

ՇԱՒԱՐՇ ՄԻՍԱՔԵԱՆ	
ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ	100 ՖՐ.
ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ	
ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԻԻ	80 ՖՐ.
ԲԱՅ ՏՈՒՄԱՐԸ	75 ՖՐ.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԻԻՍ	75 ՖՐ.
ՍԻՐՏ ՍՐՏԻ	150 ՖՐ.
ՀՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԷԼ	
ՕՐՈՒԱՆ ԽՕՍԲԵՐ	80 ՖՐ.
ԽԱԶԻԿ ԹԵՕԼԵՕԼԵԱՆ	
ՍՓԻՒՌԻ ՄԵԶ	75 ՖՐ.
« ՅԱՌԱՋ - 50 » (Ծաղկախաղ 50-ամեայ նախաձեռնում)	120 ՖՐ.

Դիմել « ՅԱՌԱՋ »-ի:
Քաղաքի Շարժարձիկ 25 ծր., Հատար գլուխ:

Carzou

ŒUVRES SCENIQUES, PEINTURES,
DESSINS ET LITHOGRAPHIES

Du 1^{er} Juillet

au 1^{er} Octobre

Ancien Evêché, rue Tourny
SARLAT

FRANCE - CULTURE

93.5 FM

Հինգշաբթի, Յուլիս 6, ժամը 8-15-ին
8-30, Ամառիկ Տէր-Մկրտչան կը խօսի
Հայաստանաց Եկեղեցւոյ մասին:



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

COLONIE

Le Conseil d'Administration de la CBAF
vous informe qu'il reste des places à la
colonie de Bellefontaine (Jura) pour le
séjour d'Aout, du 30 Juillet au 23 Août.

Pour tout renseignement, veuillez télé-
phoner au 48. 24. 46. 57 du lundi au ven-
dredi de 10h à 15h.

ՀԵՌԱՏԵՍԻԼ

FRANCE 2

Կիրակի, Յուլիս 9, ժամը 9-30

Խեղանկութիւն

ԴԱՐԻՆԻ Ա.

ԱՐԵՆԱՏ ԼԱՅՈՑ ԿԱՌԱՂԱՅՈՒՄ

ՀԵՏ

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻ ՄԵԿՆՈՂ ՄԵՐ ԲԱԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ

Արձակուրդի մեկնող մեր բաժնու-
նորներին կը յիշեցնուի. նախընտա-
րար. հասցէի ածառնայ գիտելու,
քիւնը կտարակ իրենց քաղկի քաջա-
տարի գրասենակի միջոցով, չմո-
րաբեմնելու համար «Երասիկ» վար-
չութեան և ստաճման ընկերութեան
աշխատանքը:

Անկարելիութեան պարագային կո-
րիւն է անշուշտ, գիտիլ ցրտար, քիւ-
րիս վարչութեան, մեկնումի քառա-
կանին 5 - 6 օր առաջ, առաջը լինելու
հասցէները (ընթացիկ և նոր) և կցի
40 քիւր. քրոշմարտար ծրարաշարի
համար: Արձակ շրջանին քաջատաղ
կամ յաւելեալ անկանոնութիւնները
պատճառ են, որ արտասովոր մեկ-
նողներու հասցէի փոփոխութիւն չյա-
տարուի:

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻ ԱՌՔԻ, ԼԱՅՈՑ
ՓՈՒՈՒՄԻՆԻՆԻ, 24 ԿԱՌԱՂԱՅՈՒՄ
ԱՌԱՅԱ ԼԱՅՈՑ ՈՒՆԵՐՈՂ ԲԱԺԱՆ
ՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ:

Շնորհակալութեամբ
ՎԱՐՁՈՒՐԻՆ, «ԵՐԱՍԻԿ»

ԼԱՅՈՑԱՍՆԻ ՓԱՐԻՋԻ

ՆՈՐ ԴԵՍԱՐՆԱՏՈՒՆԸ

Կը ծանուցուի որ 1995 Յուլիս 3-ին ի-
րանացի Հայաստանի Հանրապետութեան
կառավարութեան կը դրոշմ իր ժողովուրդ
նախաճառը:

9, rue Viotte 75017 PARIS
M^{me} MALESHERBES

Հեռագրային. 42. 12. 98. 00 (գրասենակ)
42. 12. 98. 02 (կիսաշրջանային կամ փոխ)

Հեռախոսակցի. 42. 12. 98. 01 (գրասենակ)
42. 12. 98. 03 (կիսաշրջանային կամ փոխ)

Վերադառնալու և հեղափոխութեան աջ
պատասխանատուներու համար դիմել:
Երկուշաբթիկու Ուրբաթ, ժամը 9-45 12:

GRANDE FETE CHAMPETRE

Pour célébrer la fin de l'année scolaire
et la Fête du KHANASSOR

la Croix Bleue de Grenoble, section «Ami-
la FRA Dachnagtsoutioun

Nor Seround

vous attendent nombreux

le Dimanche 9 Juillet

au Parc de l'Orealie à Sassenage

(Banlieue de Grenoble)

Avec la présence pour la première fois
à Grenoble de la Troupe de danse «Gloria

L'animation musicale sera assurée par

Sono Armen

Un buffet de spécialités arméniennes
vous attend

Buvette —
Jeux d'enfants —
Ambiance arménienne assurée



XIV^{èmes} JEUX MONDIAUX DE L'UGAB

A PARIS
du 10 au 15 Juillet

Comme nous l'avons annoncé précédemment, près de mille
athlètes sont attendus à Paris (*). Les jeux se dérouleront à la Halle
Carpentier, qui abrite cinq terrains de basket et de volley, ainsi qu'une annexe
pour le football. Tous les athlètes et leurs dirigeants seront hébergés à l'Hôtel
Mériidien Montparnasse. Trois bus de la RATP feront la navette entre l'hôtel
et la Halle Carpentier.

La plus importante délégation sera celle des Etats-Unis, avec 162 per-
sonnes venant de cinq villes différentes : Detroit, Los Angeles, Fresno, Boston
et Oakland.

Outre les activités sportives, une soirée «disco-jeunes» est prévue le soir
du 12 Juillet; puis la participation, dans la nuit des 13 et 14, aux festivités du
«14 Juillet».

Un dîner de gala clôturera les Jeux, le 15 Juillet, à la fin des épreuves
sportives, pour la remise des coupes et médailles. Un spectacle, haut en cou-
leurs, est prévu durant cette soirée de gala.

(*) Pour toute information complémentaire, veuillez contacter :
Stéphanie SAMUELIN : 40. 50. 60. 53.

ՏԱՐԵԿԱՆ ՄԵԾ ԴԱՇՏԱՀԱՆԴԵՍ

ՀԵՐԱԿԵՐՈՅԻ Ս. ՆԵՐՏԵ ԵԿԵՂԵՑՈՅՑ

ՅՈՒՆԻՍ 9, ԿՐԻՍԻՆ
ժամը 12-30-էն մինչև 22-30

1. Արեւելեան և եւրոպական ճա-
ւեր:
2. Վիճակահանութիւն՝ մեծ պար-
իւններով:
3. Չանգազն հետաքրքրական խա-
ղի ու ժամանց:
4. Ընտանեկան հանելի և ջերմ
թիւթոր:
5. Գեղարուեստական ճոխ յայտա-
ւեր:

Մասնակցութեամբ՝
Անի Նուպարուհի

Մուտքն ազատ է:

ԿԱՍԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Ձերմանահայ Կապիտալ ինչի Վ. ան -
Վլադիմիր Վալադիմիր ժամանակի մեծ պա-
րահանգէր՝ Սեպտեմբեր 16-ին
ժամանակներու ծանօթ կրթիչ՝
Փոյ Պապուսայեանի

Imprimé sur les Presses du Journal «HA-RATCH» 83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
Commissariat Paritaire : No 56938 BIRET : 81027317 A R.C. Paris

Այլիկ Տիկին Սրբուհի Պարտապետեան և
դասակները՝ Ժըմիկէ, Միլիկ և Յոսի-
կիմ
ցուով կը ծանուցանեն իրենց ամուսնուն
և հօր՝

ՎԱՀԱՆ ՊԱՐՏԱՊԵՏԵԱՆԻ
ժամը որ պատահեցաւ Յունիս 28-ին, 91
տարեկանին:

Յուրաքանչեւորները կատարուեցաւ
Յունիս 30-ին, Տիկին Ս. Աստուածային
եկեղեցին:

Ի ՏԻՇԱՍԱԿ

Տիկին Արմենուհի Գեւորգեան 100 ծը-
րէ Նուրիկ «Երասիկ» շնորհով Ֆէյտիկի
կրտսեակին:

ԼՈՅՍ ՏԵՍԵԻ

«ՊԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ ԱՆՔԵՊԻ»

ՊԱՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Գեղարուի և շէնգ Գ. կատարը

(1200 էջ և 580 նկար)

Կեդրոնական

Պ. ԵՐՈՒՄԵՆԻ ՊԱՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Գինը՝ 57 տուրք, տարաւորի ծախքը
ներառեալ:

Ամերիկայէն դուրս՝ 75 տուրք:

Ստանալու համար չեղերը գրել՝
AACA անունով և Կապիտալի հետեւեալ
հասցէին:

Mr. Henry ABADJIAN

4089 Park Vista Drive

Pasadena, CA 91107 U.S.A.

(Տար. Ա. Երեմ)

Լով, ներկայիս 1500 օգտագործողներ կան
որոնք պիտի զօգտուին իրենց վերա-
բերող ճար օրէնքին:

ԵԿԻՊՏՈՒ խաճաքողները ստան-
նելէն Մուպարաֆի դէմ Աստուի - Արա-
պա դարձուած մահադիմումը, մինչ Մուպար-
աֆ Մուստաֆա Կամաւասները: Իր հա-
պարակած զինուորին, մէկ, Կամաւաս աշ-
խարհային տէր դաժանաբար արարելին,
Կամաւասներ Մուպարաֆը որպէս ու-
րաքոյ:

ՆԱԿԻՆԻ ՆԱԿԻՍԱԿԱՆ ՄԻՐԻՆԻՆ, պաշ-
տօնէն հեռանալէն ի վեր առաջին հաջ-
որդացը մը առաւ և Երասիկի շարքա-
նակներէն: Գրեմ թէ Նուրիկան որեւէ դժ-
բախտութիւն չունի, Կամաւասներէն Նու-
պարաֆի լուծի ժամանակ իրենց պարտե-
սին, Կամաւասներ Մուպարաֆը որպէս ու-
րաքոյ:

Այլ-ճանաչող քաղաքականական երե-
քաքանակները վաղեմիոր կը կոտոր-
ուին, իրենց իր օրհնարու և իր օրհնար-
ուին: Կամաւասներ Մուպարաֆը որպէս ու-
րաքոյ:

ՓԱՐԻՋԻ դատարանը, առաջին անգամ
ըլլալով, որոշում իրարէն հանա - Երասիկի
(յուրեման կամաւասներ զարգացնող
դէմ) իրարէն մը որ անցաւ Նուրիկան
ըլլալով կը փնիթի - Սուրբիկներէ
հեռանալուց միջոցաւ զարգացնող զարգացնող
դէմ: Կամաւասներ Մուպարաֆը որպէս ու-
րաքոյ:

Կամաւասներ Մուպարաֆը որպէս ու-
րաքոյ:

Կամաւասներ Մուպարաֆը որպէս ու-
րաքոյ:

Հայաստանը, իր ղեկ Մարի Ժեյօ, որ-
կարգավորել է ԵՍԲ Խորհրդերու պատրաստ-
մամբ ևս ղեկ յաջողիման է բնակչութեան
ևս որ զգուած է անտեսական անխորն-
յաջող տաղանդէ մը ևս որ միայն 2 ժամ
էնկերպարանութիւնս ուստանալ։ Հակա-
ռակ ինչ Համարմբման յայտարարուած
այսիբնակեան բնորոտթիւներուն մէջ,
ՀԱՅԻ առնչեան երեսասարգ նախագահին

(Դար. Ա. Էջին)

իր համայնքը, ան բառի պարզապիսի
ըստ էության իր կուսակցությունը և հան-
րայնությունը պարզ մեջ համայնքում
ուսուցիչ մեծամասնության, ձեռք չհան-
հալված համայնքային ազդեցությունը, մաս-
նավորապես իր կուսակցությունը, որ
իր դեր խաղում է, մեծապես անհատա-
կան, ձեռք չհան համայնքային ըն-
տանի մեջ մտնելու համար, որպես
... Հայերի անհատական հատկանիշ-
ները իրեն իր նպատակը: Այդ իր մար-
մարը նախնի արժանի անհատական
կուսակցության: Այդպես, վերանայելով
Լեռնային Ղարաբաղի կյանքին մեջ, բաց
զուտ մեր օգնելով հանդերձ քանակաբան
համար: Եւ մանավանդ ոչ մեկ իսկապես
կարող մարդ կա որ կարենայ իրեն հեն
մրցակցին:

Ի դեպ, այս վերջին հաստատումը ամե-
նիցս դեպքում է: Այդպես, իշխանություն
զեկուցող քառասուն է որ իսկական, լուրջ
ընդդիմություն մը չկայ:

Վերադառնալով Վերադառնալով, առե-
ցնենք որ թերթը իր ծանրակա Պաշտո-
նական վրայ, զան իրականացնելով որ-
պես հայկական հասարակ կուսակցություն
(ինչ որ, ի դեպ, պատկեր է և թերթը թէ
Հ. Բ. Պաշտոնական զին պատարար-
ում թերթաբար շատ համարել է իր: Իր:
Սեյրան Պաշտոնական (Հ. Բ. Գ.) կրտս:
... Այս քննարկումները սկիզբն է մեծել
վերջ անդարձելու մե: Դրան ունի
մասով ունի և մեծապես, մինչև մեծ
այդնա ունի ունի: Ըստ թերթին, Լե-
ռնային թերթերը շատ մասով է իր: Հ. Բ.
Գ. Գ. անհեղձ քրամական շատ մեծ մի-
ջոցներն, որոնք անհատական իր
նախնի թէ Հ. Բ. Գ. Գ. իր պատմությու-
նը իրականացնելով շարունակական լուր-
զուցող թերթային հետ, ցույցով ամ չէր
համարել իր պատմականությունները
1915-ի ցեղասպանությունը մեջ: Այդպիսի
է, թերթն ունի, թէ կարելի չէ իսկ շա-
րունակություններ որոնք զգուշական չու-
նին, թան որ թերթին և Հայաստան
դիմադրական շարունակական չեն
հաստատում:

Վերադառնալով, թերթը կ'անդարձ
անհատական, որ անդադրել է, կար-
կանություն, համար որ Հայաստանի մեծ հա-
րստությունը իր ներկայացնել մասուր
և հարստ թանկություններ մը որ կրկին,
բայց չեն անսպասելի մը: Հարցն հայ
հանդ:

«FINANCIAL TIMES» (6 Juillet)

Armenians flock to the polls

Տեսական այս օրաթերթը, միայն ի
որ քաղաքական մասնակցությունն թի-
նե ալ կուսակց, ընթերցող: Կ'անդարձ
կեղծ պատմականություն է կ'ան թէ հարկ
եղած իր երկու մասով երկարաձեռն
քաղաքական (մինչև մարտ 22): Ան
այ չէ ծածկող որ քննարկումները իր
կուսակցային քաղաքական լուրսով միջ-
նորարար մը մեջ, 300 օտար դեպքում
ներկայություն:

«ARTE»

Չորեքշաբթի երեկոյն (Գուլյան 5) ԱՌԹ-ի
իր լուրերու բաժնին մեջ անդադրած
այս քննարկումներուն, ցույց տալով
Լեռն ՏԵՐ - Պաշտոնական քաղաքական
պահանջ:

Թուրք մամուլն ալ Գուլյան Երեկոյն
մասնակցելու Հայաստանի քննարկումն
և հանդիմանում, տալով ամփոփ և
ընդհանրապես ճշգրիտ տեղեկություն-
ներ: Կ'անդարձ ան որ քննարկումներ
ընդ առիվ հիմնական թերթային ազդե-
ցությունն չունի մաս, թան որ վերջին
թուրք թերթային և իրեն ընդհանրապ
պատմականությունը Հայաստան այն
թերթին նպատակարար ազդակ կա: Նա-
խագահ Լ. ՏԵՐ-Պաշտոնականն է իր վար-
չակցություն համար:

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51023713 A R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55935

ՀԵՐԱՏՈՒՐ

FRANCE 2

Կիրակի, Գուլյան 9, մարտ 9-30

տեսակցություն

ԳԱՐԵԻՆ Լ.

ԱՄԵՆԱՅԵ ՀԱՅՈՑ ԿԱՐԴԻՆԱՅԻՆ

ՀԵՏ



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE

COLONIE

Le Conseil d'Administration de la CBAF
vous informe qu'il reste des places à la
colonie de Bellefontaine (Jura) pour le
séjour d'Aout, du 30 Juillet au 23 Août.

Pour tout renseignement, veuillez télé-
phoner au 48, 24, 46, 57 du lundi au ven-
dredi de 10h à 15h.

ԱՐԶԱՆՈՐԴԻ ՄԵԿՆՈՂ ՄԵՐ ԲԱՍԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ

Արձանորդի մեկնող մեր քառ-
նորդներն իր խնդիրն - նախընտրա-
բար - հասցնել ամառային փոխելու
քիմիկ կտային իրենց քաղաքի բար-
ստիկ գրասենյակի միջոցով, չմո-
նալուց նախաժամանակներ ի վար-
չույթն և առհասարակ ընկերություն
աշխատանք:

Արձանորդի քաղաքային կա-
րի է անուշա, դիմել գրաստ, բեր-
քի վարչություն, մեկնում քառ-
կանն 5 - 6 օր առաջ, տալով երկու
հասցեներ (ընթացիկ և նոր) և կցի
40 ֆր-ի դրոշմաբար ֆանտասի
համար: Արձան շրջանին բարձրադա-
կան յառնելով անկանոնություններ
պատմա է, որ արտասանում մեկ
նորդերու հասցեի փոխելու չկա-
ստարի:

ԱՐԶԱՆՈՐԴԻ ԲԱՐԻՆԻ, ՀԱՄԵՐ
ՓՈԳՈՐԴՆԵՐՈՒՆ ԶԻ ԿԱՍԱՆՈՐԴԻ
ԱՌԱՅԻՆ ԱՆՈՒՆՈՒ ՈՐԵՆՈՐԴ ԲԱՍԱ-
ՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ:

Չորեքշաբթի կուսակց
ՎԱՐԶՈՐԴԻՆԻ «ՅԱՌԱՅԻ»

**SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES**

PARIS-ÉREVAN-PARIS
VOIS HEBDOMADAIRES

- ASSISTANCE A L'AÉROPORT
- ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
- RESERVATION D'HÔTEL
- LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
- EXCURSIONS GUIDÉES
- VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

PARIS-ÉREVAN
VOL CARGO MENSUEL

PRIX
PARIS-ÉREVAN-PARIS
3600 F

RENSEIGNEMENTS
RESERVATIONS
SUR SIMPLE APPEL

SABERATOURS
31, RUE D'ARGENTÈRE - 75001 PARIS
TEL 42 61 51 13 - FAX 42 61 94 53

SEVAN VOYAGES
48, CLOUS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL 78 60 13 65 - FAX 78 60 92 26

ÉREVAN
37, RUE KHANASSORIAN - ÉREVAN 10
TEL 52 54 48 - 52 85 48 -
FAX 52 54 48

EN COLLABORATION AVEC
ARMENIAN AIRLINES

ՏԱՐԵԿԱՆԻՄԵԾ
ԴՈՇՏԱՀԱՏԻԼՍ
ՀԱՐԿԻԵՍԻ
Ս. ՆՈՐԵ ԵԿԵԼԵՏԻՈՑ
ԳՈՒԼԻՅ 9, ԿԻՐԱԿ
մարտ 12-30-ին մինչև 22-30

1. Արևելյան և երկրպագի հա-
ղթը
2. Վիճակահանություն մեծ պար-
գիններով
3. Չանապահ հնարաբանական խա-
ղի ու փամառն
4. Ընտանական հանգի և ընդ
միջոցներով
5. Գեղարվեստական հոթ յայտ

Մասնակցություն
ԱՌԻ հոսանքայինների
Մուտքը ազատ է:

UGAB

COMMUNIQUÉ

A l'occasion de la clôture des XIVèmes Jeux Mondiaux, l'UGAB organise le 15 Juillet à 20 heures, un Dîner de Gala exceptionnel dans les salons prestigieux de l'hôtel «Edirien Montparnasse» - 19, rue du Com-mandant Mouchotte, Paris 14°.

Participation: 500 F / personne
Places limitées: l'UGAB ne prend
en compte que réservations
confirmées au 40. 50. 60. 53.

Retrait des billets :
UGAB: 11, Square Albouvi,
75016 PARIS

Animation exceptionnelle

— Orchestre tzigane
— Cabaret
— Marten Yorgantz et son orchestre
Soirée animée par
J. NERCESSIAN

GRANDE FETE CHAMPETRE

Pour célébrer la fin de l'année scolaire
et la Fête du KHANASSOR

la Croix Bleue de Grenoble, section «Ami-
la FRA Dachnagtsoutioun

Nor Seround

vous attendent nombreux

le Dimanche 9 Juillet

au Parc de l'Ovalie à Sassenage
(Banlieue de Grenoble)

Avec la présence pour la première fois
à Grenoble de la Troupe de danse «Goria»
L'animation musicale sera assurée par
Sono Armen

Un buffet de spécialités arméniennes
vous attend

Buvette —
Jeux d'enfants —
Ambiance arménienne assurée

INFORMATION ARTISTIQUE

LA GALERIE LES CENT

et
SILVIA ADJAMIAN
et GAGIK SOGOMONIAN

présentent

«Des peintres de l'école traditionnelle
réaliste d'Arménie».

Grigor AGHASSIAN, Raphael BABIAN,
Hakob DJIVANIAN, Ada GABRIELIAN,
Anatoli GRIGORIAN, Gourgoun KAR-
BEDIAN, Stepan MINASSIAN, Hovhann-
ness MOURADIAN, Slavik PARONIAN,
Souren POYAN, Shant SARSISSIAN,
Mekricht SEDRAKIAN,
et Vahram DAVIDIAN, Rouben MOUR-
DIAN, Abraham SAHAKIAN.

Du 7 au 22 Juillet
Vernissage le Vendredi 7 Juillet à 18h

La Galerie Les Cent et les jeunes ex-
perts d'art contemporain arménien à l'Ille-
le Drouot — Gagik Sogomonián et Silvia
Adjamian — ont réuni, pour la première
fois, leurs efforts pour vous présenter et
une exposition collective l'un des visages
de la peinture contemporaine d'Arménie
l'école traditionnelle réaliste.

Les peintres que nous exposons ont pos-
sédé la plupart le titre de «peintre émérite»
Grigor Aghassian (1926), Hakob Djiv-
nian (1936), Hovhanness Mouradian (1936),
1984), Slavik Paronian (1929), Souren
Pipoyan (1922), Shant Sarkissian (1919),
Mekricht Sedrakian (1922). Ils sont ac-
tuellement professeurs dans les Ecoles des
Beaux-Arts d'Arménie.

Cette exposition importante vous im-
ressera à plusieurs titres.

Les artistes que nous exposons repré-
sentent une époque qui est maintenant re-
volue, achevée, une époque concrète dont
ils ont été l'un des modèles. En cela, leurs
œuvres sont devenues précieuses et rare-
aux yeux du collectionneur.

Ces artistes reconnus, le plus souvent
membres du parti communiste, réalisèrent
des commandes d'Etat dans le plus pur
style du réalisme socialiste. Mais, ils re-
sentaient aussi le besoin d'exprimer leur
regard personnel en peignant certains ob-
jets, des natures mortes, des paysages de
leur pays. Ils représentaient la nature ar-
ménienne à travers leur subjectivité d'ar-
tiste, leur mentalité. L'exposition révèle
au public cet aspect de leur art.

La génération des peintres que nous
exposons à la Galerie a vécu, comme le
décrivit Shahan Khatenatryan dans son ca-
talogue de la Galerie Nationale d'Armé-
nie, «...l'époque de la renaissance des tra-
ditions antiques, portant en elles toutes
les sphères de la vie culturelle d'un
peuple...».

En favorisant la reconnaissance, à Paris,
de l'histoire de la peinture moderne et
contemporaine d'Arménie, cette manifesta-
tion ouvre sur l'art d'aujourd'hui et demain, l'âme
passionnante, aujourd'hui et demain, l'âme
de l'art. Ce dernier saura, d'ores et
déjà, reconnaître dans les œuvres pré-
sentées une occasion à ne pas manquer.

GALERIE LES CENT
8, rue de Joux, Paris 4°
Tél. : 42. 77. 30. 00
Ouverture du mardi au samedi
de 14h à 18h30 ou sur rendez-vous

(Շաբ. Ա. էջ 16)

տանիքի՝ ու պիտի տրուի անոր, գործու-
նելութիւնն տանելու. Ս. Քառէն կը թէ
ճաշարիւն ազգայնականները եւ անոնց
սփիւռքեան շտապիչները կրնան լուրջ
ապստամբութիւն հանգիստանալ Հայաստանի
Համար:

Քառէն լրագրողը հանգրադարանայ նաեւ
ժողովուրդին ապրտաստի նկարագրեալ, նշե-
լով որ միջին աշխատավարձը ամսական
5 տարր է, բաժնուրներու եւ հանգրադար-
ան կրօնաւանդներու տատալները կարելի
չէ նկարագրել: Երկարակամութեան պա-
կարք տեղերը կը գործէ երկրին մէջ: Եւ
այս ամէնը, հիշէ Ս. Քառէն, երբու
գլխաւոր պատճառները ունի, նախ՝ Արքե-
րեանի հետ պատերազմը, ապա՝ յետ -
խորհրդային շրջանին պարտազրկած փո-
փոխութիւնները: Լ. Տէր - Պարտուսեան
առաջնորդող գործը պիտի ըլլայ նախ ա-
զատ շուկայի տնտեսութիւնը դնել լաւ
հիմքերու վրայ, նաեւ արտաքին յարաբե-
րութիւնները (գլխաւորաբար՝ Քառէնի
եւ Արքեպեանի հետ) բարելաւել:

Քառէն լրագրողը կ'ընդափակէ նշելով
որ Հայաստանի բնութագրիչները յաւա-
տու են Քառէնի Համար, քանի որ Լեւոն
Տէր - Պարտուսեան կողմանից է Քառէ-
նի հետ կապերու բարեկամութիւնն ու ա-
տիկա որոշում: Հայաստանի նորիցան ար
Քառէնի Համար կարեւոր է, քանի որ
երկար ժամանակաշրջանի վրայ կարծիք
նշանակարները կը մշակուի ինչպէս կա-
ռաւորիչ շարքը եւայն, եւայն: Սակայն
կ'ըսէ Ս. Քառէն, Հայաստանին ապա-
ւոր ներկայիս այս ուղղութեամբ լուրջ
բայեր տանելն է: Եւ երեսն պէտք է դե-
տակցի թէ ատիկա Բաղբի Համբէն
կ'անցնի:



XIVèmes JEUX MONDIAUX DE L'UGAB

A PARIS
du 10 au 15 Juillet

Comme nous l'avons annoncé précédemment, près de mille athlètes sont attendus à Paris (*). Les jeux se dérouleront à la Halle Carpentier, qui abrite cinq terrains de basket et de volley, ainsi qu'une annexe pour le football. Tous les athlètes et leurs dirigeants seront hébergés à l'Hôtel Méridien Montparnasse. Trois bus de la RATP feront la navette entre l'hôtel et la Halle Carpentier.

La plus imposante délégation sera celle des Etats-Unis, avec 162 personnes venant de cinq villes différentes: Detroit, Los Angeles, Fresno, Boston et Oakland.

Outre les activités sportives, une soirée «disco-jeunes» est prévue le soir du 12 Juillet; puis la participation, dans la nuit des 13-et 14, aux festivités du «14 Juillet».

Un dîner de gala clôturera les Jeux, le 15 Juillet, à la fin des épreuves sportives, pour la remise des coupes et médailles. Un spectacle, haut en couleurs, est prévu durant cette soirée de gala.

(*) Pour toute information complémentaire, veuillez contacter: Stéphanie SAMUELIAN: 40. 50. 60. 53.

**ՀՅՑՏՏՏՏԵՒ
ՀԵՌԵԶՏՏԵՒ
ՆՈՐ ԹԻԻԸ**

**ՄՐԱՆՔ ԲԱՐՄԱՆՅԱՆ
ՄԱՐԿԵՏԻՆԻ
ՄԱՐԿԵՏԻՆԻ**

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԱՇԽԱՏԱՆԷ ԿԸ ՓՈՏՈՒՄ

Միջին տարիքի հայ կին քաղաքացի-
այն աշխատանք էր փնտռել, տարեկ անձ
մը խնամելու, կրօնային նպաստ, եւայն:
Հնամենայն Գ. Հայաստանի
(16) 90 - 05 - 47 - 56

Հայաստան հնամենայն Համար հարկ
է այլեւս գործանել նոր թիւը (Բաժն) 374
(հիմնական 7-885-ի) յաւելելով 2 երեսն
Համար Լ. Խոսակիցին թիւը, այսինքն՝
19 (Ֆրանսայի պարագային անուշտ)
ապա՝ 374-2 եւ թիւը:

Սրբոց Բարձրաձայն Մայր եկեղեցւոյ
Վարդապետ Ռաբիճաթը 1995 - 1996 ու-
սումնական տարեշրջանին սկսեալ կրթա-
թոշակ էր կը հաստատէ յաւելացնելով
Համար յիշատակը Մայր եկեղեցւոյ լա-
րերաբնէ՝ Արքեպեանի Ստեփանի:

Այս կրթութեանը կը յաւելացուի նա
կամ մասերը բնակող այն հայ բնակիչ-
քին, որ կը փափակէ իր զուակցութիւն
կնի նախ Պարսպաճառ Ազգային Վարժա-
րանը, խոյն նիւթական միջոցներ լուսնի:
Կրթութեանը մասշտաբն է միջին, դպրո-
ցի աւարտը պայմանաւ որ՝ աշակերտը
լաւ աշխատի եւ դաստարան չկրկնէ: Կը-
թութեանին Համար դիմում կատարող
թեկնածուները Մարտիկի Սրբոց Բարձ-
րաձայն Մայր եկեղեցւոյ Վարժական
Ռաբիճաթին պէտք է ուղարկեն իրենց
խնդրանքը, որքէ յետոյ Պարսպաճառ
դպրոցի անօրէնութեան Հաստատութիւնը
տանելով կը կատարուի անհրաժեշտ ձե-
տակարարութիւնները:

Նկարագրող ուղարկել Մայր եկեղեցի,
339, Ալեքիմի տիւ Գրառու 13008, Մարտիկ
ամէնէն ուշը մինչեւ Յուլիս 31:

Վարչութեան ազատ է իրեն Համար յա-
տարողը նկատած թեկնածուն բնորոշուի:

ԴԻԻՆ
ՎԱՐՁԱԿԱՆ, ԽՈՐՀԱՆՈՐԴԻ



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE COLONIE

Le Conseil d'Administration de la CBAF vous informe qu'il reste des places à la colonie de Bellefontaine (Jura) pour le séjour d'Août, du 30 Juillet au 23 Août.

Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au 48. 24. 46. 57 du lundi au vendredi de 10h à 15h.

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Կապուող ինչի կ'ուն - Վերջորդական
բաժնի մասնաճիւղի տարեկան պարտեւ
դէպք՝ Հոկտեմբեր 21, պողոտան Երասիմ
պարտեւ:

Մանրամասնութիւնները յետադարձ

Ճիշտապէս կապուող ինչի վրէժն
Վրէնի Վալտերիկ մասնաճիւղի մէջ քա-
րահանդէսը՝ Սեպտեմբեր 15-ին
մասնակցութեամբ ծանօթ երկրի
փոյ Պապատալեանի

— ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ — « ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ

ՇԱԽԱՐՇ ՄԻՍԱԿԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 100 ՖՐ.

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ 80 ՖՐ.
ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 75 ՖՐ.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 75 ՖՐ.
ՍԻՐՏ ՄՐՏԻ 150 ՖՐ.

ՀՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԻԷԼ

ՕՐՈՒԱՆ ԽՕՍԳԵՐ 80 ՖՐ.

ԽԱԶԻԿ ԹԵՂԵՂԵՂԵԱՆ

ՍՓԻՒՌԻՒՄ ՄԷԶ 75 ՖՐ.

ԵՒ

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Ծաղկաբաղ 50-ամեայ
նաւախոյնի) 120 ՖՐ.

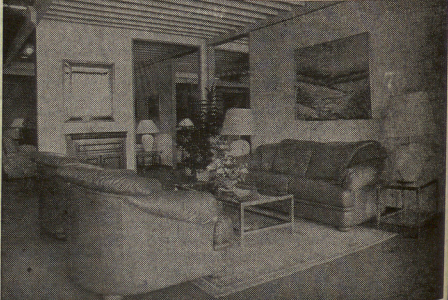
Դիմել « ՅԱՌԱՋ »:

Բոլորապէս ծախք՝ 25 Ֆր. - Հատար գլուխ:

Meubles Ghazarian

4.000 m² de mobiliers présentés en ambiance

Z.I. Vitrolles à 20km de Marseille tél.: 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ զեղէ « Յաւաչ » ի թաժանորդներուն »

Ս. ԵՌԿԼԱՆԻՍ-ՄԳՐՈՅԷ
ՓԱՐԶ

ԵՄԱՐ, Յուլի 15, տոն է Մրրոց երկրասանից Առաքելոց Գրիգորի եւ Պողոսի երեսնամեակը Առաքելոցի։
Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մկրտիչ Մայր Ծանօթի մէջ, ժամը 10-ին պատարարը կը մատուցուի։

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՓՈՒԴԻՅԻ

ՆՈՐ ԴԵՍԱՆԱՏՈՒՆԸ

Կը ծանուցուի որ 1995 Յուլի 3-ին Ծորանայի Հայաստան Հանրապետութեան ղեկավարները կը գործէ իր մշտական նստավայրը՝

9, rue Viète 75017 PARIS

M^{re} MALEHERBES

Հետաձայն. 42. 12. 98. 00 (գրասենյակ)

42. 12. 98. 02 (հիպատոսա-

կան միւլ)

Հետազատմն. 42. 12. 98. 01 (գրասեն-

յակ)

42. 12. 98. 03 (հիպատոս-

սակ միւլ)

Վիզաներու եւ հիպատոսայի այլ

պատարարութիւններու համար դիմել՝

երկուշաբթիէն Ուրբաթ, ժամը 9-ին 13։

ՄՐԱՅԻ ԹԱՐԻՄԱՆԱՅՈՍ

ՄԱՅԻ ԵՒԵԼԵՅԻ
ՄԱՐԿԵԼ

ՀԱՂՈՐԴԱԳՈՒԹԻՒՆ

Մրրոց Բարձրահայտ Մայր եկեղեցւոյ Վարչական Խորհուրդը 1995 - 1996 ուսումնական տարեշրջանէն սկսեալ կրթութեան մը կը հաստատէ յաւերժացնելու համար յիշատակը Մայր եկեղեցւոյ բարձրաճի՛ Առթիւն Սովորեալն։

Այս կրթութեանը կը յաւելցուի նաեւ կամ ժամերը բնակող այն հայ ընտանիքն, որ կը փոփոխի իր դասերը ուղարկել տեղի Գործակալ Աղապիկն Վարժապետը, բայց ներկայանալ միջոցներ չունի։
Կրթութեանը մասունք է միջին դարձի աւարտը պարտաւոր, որ՝ աշակերտը լաւ աշխատի եւ դասարան չընկնէ։
Կրթութեանը համար դիմում կատարող ընկերածնունդը Մարտիկ Մրրոց Բարձրահայտ Մայր եկեղեցւոյ Վարչական Խորհուրդին պէտք է ուղարկեն իրենց խղճածը, որմէ յետոյ Գործակալն իրաւորէ անդրեւոյն խորհուրդին հարմարութեանը տանելով կը կատարուի անհամեմատ մեծակրթութիւնները։

Խորհուրդները ուղարկել Մայր եկեղեցւոյ 339, Ալքիմի ան. Ժամու, 13008, Մարտիկ ան. Եւր. Երեւ. Երեւ. 31. Մարտիկն ուղարկելու պէտք է իրեն համար լաւագործը նկատած ընտանիքին։

ԴԻՈՒՆ

ՎԱՐՉԱԿԱՆ, ԽՈՐՀՈՐԴԻ

Carzou

ŒUVRES SCENIQUES, PEINTURES, DESSINS ET LITHOGRAPHIES

Du 1^{er} Juillet

au 1^{er} Octobre

Ancien Evêché, rue Tourny

SARLAT

ԵՐԱՐԱԿԱԿԵՐ

Կարգադր իւր Սպորթիւն «Եւր. Բիւրոյն» մասնաճիւղը Հարկաւորութեանը հասցէն է Հեռուային Կոմիտատու Ստանցիոն. 85, Եւր. Երեւ. Երեւ. 31. Մարտիկն ուղարկելու պէտք է իրեն համար լաւագործը նկատած ընտանիքին։



PARIS'95
XIVe JEUX MONDIAUX
UGAB

A l'occasion de la clôture des XIVèmes Jeux Mondiaux, l'UGAB organise le 15 Juillet à 20 heures, un Dîner de Gala exceptionnel dans les salons prestigieux de l'hôtel «M éridien Montparnasse» - 19, rue du Commandant Mouchotte, Paris 14^e.

Participation: 500 F / personne
Places limitées: l'UGAB ne prend en compte que réservations confirmées au 40. 50. 60. 53.

Retrait des billets :
UGAB: 11, Square Alboni,
75016 PARIS

U G A B

COMMUNIQUE

Animation exceptionnelle

— Orchestre tzigane
— Cabaret
— Marten Yorgantz et son orchestre
Soirée animée par
J. NERCESSIAN

PELERINAGE
ANNUEL

1954 ————— 1995
41^{ème} ANNIVERSAIRE
1954 ————— 1995

SAINT GREGOIRE
A TALLARD

Une messe sera célébrée selon le rite de l'Eglise Apostolique Arménienne

ՏԱՐԻՄԱՆԱՅԻ
ՈՒԽՏԱՐԿԱՆ ՍՈՒԹԻՒՆ
ՍԱԼԱՐԿԻ, ԳՐԻԳՈՐԻ

Dimanche 17 Septembre

Sous l'égide du
Conseil Diocésain de l'Eglise Apostolique
Arménienne du Midi de la France

Sous la présidence de
Mgr DARON GEREJIAN,
Vicaire Général des Arméniens
du Sud de la France
Rév. Père MOYSES KALENDERIAN
célébrera la messe à 10 heures 30

en présence de
Mgr LAGRANCE,
Evêque de Gap et au Clergé de Talard
et de ses environs

La messe sera chantée par la Choral de l'Eglise Sourp Krikor de Beaumont dirigée par Robert et Suzanne ARTINIAN à 13 heures un repas fraternel réunira les pèlerins dans la Salle de la Mairie de Talard, en présence des autorités religieuses et civiles.

Des autocars suivant le nombre des inscrits, seront mis à la disposition pour des personnes qui ne peuvent se rendre par leurs propres moyens.

Départ à 7 heures précises.
Pour tous renseignements et réservations s'adresser :

— Marseille : Cathédrale Arménienne du Prado, Tél. : 91 77 84 70;
— Saint Antoine : Eglise Saint Tadeós, Tél. : 91 63 56 75
— M. Tashan, Tél. : 91 65 54 45;
— Beaumont : Eglise Saint Grégoire l'Illuminateur, Tél. : 91 93 13 50;
— Croix Bleue Arménienne : 91 93 30 08.
Prix du trajet de Marseille :
Aller-retour seul 100 F.
Repas seul 100 F.
Aller-retour et repas compris 200 F.

UMAF

Dîner Dansant

le Samedi 18 Novembre

au « MERIDIEN »

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԵՌԱՅԵՑՆԵՆԻ
ՆՈՐ ԹԻԻԸ

Հայաստան Հեռուստատիւնը համար 307 է ունի Գործածելու Նոր Թիւր (Եւր) 55 (Գործածելու 7-885-ի) յաւելումը 2 Երեւան համար եւ խառնակիւնի Բիւր, այսինքն 19 (Գործածելու պարագային անշուշտ) արժ. 374-2 եւ Թիւր։

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ
ՄԵԿԵՆՈՂ
ՄԵՐ
ԲԱԺԱՆՈՐԴԵՐՈՒՆ

Արձակուրդի միջոցով մեր բաժնւորներին կը խնդրուի, նախընտրաբար, Եւր. Երեւ. Երեւ. 31. Մարտիկն ուղարկելու պէտք է իրեն համար լաւագործը նկատած ընտանիքին։

Արձակուրդի միջոցով մեր բաժնւորներին կը խնդրուի, նախընտրաբար, Եւր. Երեւ. Երեւ. 31. Մարտիկն ուղարկելու պէտք է իրեն համար լաւագործը նկատած ընտանիքին։

CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE

COLONIE

Le Conseil d'Administration de la CBAF vous informe qu'il reste des places à la colonie de Bellefontaine (Jura) pour le séjour d'Août, du 30 Juillet au 23 Août.

Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au 48. 24. 46. 57 du lundi au vendredi de 10h à 15h.

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ -
« ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱՄԱՐ

ԵՄԱՐԵՐ ՄԻՍԱԿԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ	100 Ֆր.
ԵՄԱՐԵՐ ԵՄԱՐԵՐ	
ՆԱԶԱՆԶԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԻՄ	80 Ֆր.
ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ	75 Ֆր.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ	75 Ֆր.
ՍԻՐՏ ՄՐՏԻ	150 Ֆր.

ՀՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԷԼ

ՕՐՈՒԱՆ ԽՈՒՔԵՐ 80 Ֆր.

ԽԱԶԻԿ ԹԵՕԼԵՕԼԵԱՆ

ՍՓԻՒՌԻ ՄԵԼ 75 Ֆր.

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Մարտիկի 50-ամեակը
նախաժողովին) 120 Ֆր.

Դիմել « ՅԱՌԱՋ »-ին։

Բոլորատեղի ծախք՝ 25 Ֆր., համար դրոշմ։

առերան, առանց սակայն հայկական որևէ առընչութիւն մատնանշելու անոր ծոռան թառերադիր էտմոն Ռոսթանի արեւանիստին մէջ...

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

9. Ալեքսան Ծանեան 500 ֆր. Կը նուրբէն ճեմառանքի իր կողմէն՝ Մարտիկի և ծնողաց Տէր և Տէրիկն ներսն Օնանման յիշատակին:

ԿՈՉ

ԲՈՂՈՐ ՀԱՅԵՐԱՌԻՆ

Ներկայիս կողմէն հոգեղեն բոլոր Հայերուն, որոնք իրենց ընտանեկան յարկէն ներս ունին Մեծ Նշեմունք վերադարձներ, և կամ իրենց զբաղներուն կամ բարեկամներուն շնորհակէտ ներս կը ծանօտանալովս, որ Հայենի անմիջական կապ Հաստատել Մարտիկի Սրբոց Թաղամասնայն Մայր եկեղեցւոյ զիստասան Ներս:

Հետամանք - 91 - 77 - 84 - 70

տալով վերադարձներ անունը, փակածներ, Հասցեն և Հետամանքի թիւը:

ԴԻՌԱՆ
ՄԱՐՏԻԿԻ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑՈՅ

ՀԱՅԵՐԱՌԻՆ
ՀԵՌՈՇԱՅԻՆ
ՆՈՐ ԹԻՒՆԸ

Հայաստան Հետամանքի շահար Հարկէն աշխատողներին նոր թիւը (Բոն) 374 (փրկաման 7-885-ի) յաւելիւ 2 երեւանի Համար և խոսակցելի թիւը, այսինքն 19 (Ֆրանսայի պարագային անշուշտ) ապա՝ 374-2 և Բիւր:

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԻՍ-ՄԱՐՏԻԿ
ՓԱՐԻՋ

ՇԱՐՈՒՅ, Յուլիս 15, տոմէն Սրբոց Երկաթուղային Առաքելոցն Գրկատակ և Փողոյի երկաթուղայինը Առաքելոցն:
Այս տարին, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Մարտիկ Մայր Տաճարին մէջ, ժամը 10-ին պատարագ կը ժամանուի:

ՍՐԲՈՐ ԹԱՐԳԱՐԱՅՈՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑՈՅ
ՄԱՐՏԻԿ

ՀԱՆՈՐԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Սրբոց Թաղամասնայն Մայր եկեղեցւոյ վարչական Խորհուրդը 1995 - 1996 ուսումնական տարեշրջանին սխալ կը խախտուի մէջ կը Հաստատուի յարկաւորները: Համար իշխանային Մայր եկեղեցւոյ խորհուրդին՝ Արքեպիսկոպոսին:

Այս կը խախտուի կը յարկաւորներ ինչ կամ ժամը ընկող աշխատողներին, որ կը փոփոխուի իր զաւակն ուղարկել Ներս Գարամանէն Արքեպիսկոպոսին, իսկ Ներսիկան միջոցներ չունին: Կը խախտուի ժամանակ, որ՝ աշխատող լաւ աշխատի և զատարան չկրնին: Կը խախտուի Համար զինում կատարող թիւնայինները Մարտիկի Սրբոց Թաղամասնայն Մայր եկեղեցւոյ վարչական Խորհուրդին տէրէն և ուղարկել իրենց ինքնանշը, որով յետոյ Գարաման զարկել տնօրէնական Հաստատութիւնը տանելով կը կատարուի անհրաժեշտ ձեւաւորումները:

Խնդրողները ուղարկել Մայր եկեղեցի, 339, Ալլիքի տիւ փրատ 13008, Մարտիկ ամէնէն ուշ մինչեւ Յուլիս 31:
Վարչական ապա և իրեն Համար լաւագոյնը նկատուի թիւնային ընտրելու:

ԴԻՌԱՆ
ՎԱՐՃԱՅԻՆ ԽՈՐՀՈՐԴ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՓԱՐԻՋԻ

ՆՈՐ ԴԵՄՈՒՆԱՏՈՒՆԸ

Կը ծանուցուի իր 1995 Յուլիս 3-ին Ֆրանսայի Հայաստանի Հանրապետութեան զեպարտանոյնը կը զործէ իր ժալական նախաժողովը:

9, rue Viète 75017 PARIS
M^r MALESHERBES
Հետամանք - 42 - 12 - 98 - 00 (զրաւանակ)
42 - 12 - 98 - 02 (հիշատակ)
կամ հիւր
Հետապատկել - 42 - 12 - 98 - 01 (զրաւանակ)
42 - 12 - 98 - 03 (հիշատակակ)
տալով հիւր

Վերաներս և հիշատակակ, այլ ապարկութիւններու: Համար զինում երկուշաբթին Ուրբաթ, ժամը 9-ին 13:



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE

COLONIE

Le Conseil d'Administration de la CBAF vous informe qu'il reste des places à la colonie de Bellefontaine (Jura) pour le séjour d'Août, du 30 Juillet au 23 Août.

Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au 48. 24. 46. 57 du lundi au vendredi de 10h à 15h.

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

ՄԵԾ ԳԱՇՏԱՀԱՆԴԻՍ

Grande fête champêtre à la Colonie de Bellefontaine (Jura)

le Dimanche 16 Juillet à partir de 11 heures

Bar - Buffet - Animation par les colons

Inauguration du terrain omnisports -

Aire de jeux

— VENEZ NOMBREUX PASSER UNE AGREABLE JOURNÉE —



XIV^{èmes} JEUX
MONDIAUX
DE L'UGAB

A PARIS
du 10 au 15 Juillet

Comme nous l'avons annoncé précédemment, près de mille athlètes sont attendus à Paris (*). Les jeux se dérouleront à la Halle Carpentier, qui abrite cinq terrains de basket et de volley, ainsi qu'une annexe pour le football. Tous les athlètes et leurs dirigeants seront hébergés à l'Hôtel Méridien Montparnasse. Trois bus de la RATP feront la navette entre l'hôtel et la Halle Carpentier.

La plus imposante délégation sera celle des Etats-Unis, avec 162 personnes venant de cinq villes différentes : Detroit, Los Angeles, Fresno, Boston et Oakland.

Outre les activités sportives, une soirée «disco jeunes» est prévue le soir du 12 Juillet: puis la participation, dans la nuit des 13 et 14, aux festivités du «14 Juillet».

Un dîner de gala clôturera les Jeux, le 15 Juillet, à la fin des épreuves sportives, pour la remise des coupes et médailles. Un spectacle. haut en couleurs, est prévu durant cette soirée de gala.

(*) Pour toute information complémentaire, veuillez contacter :
Stéphanie SAMUKLIAN : 40. 50. 60. 53.

Ս. ՅԱՌԱՋԱՆԻՍ-ՄԱՐՏԻՉ
ՓԱՐԻՋ

ՀԱՐԱՐՔ, Յուլիս 15, տոն է Սրբոց Եր-
կառանցիկ Առաքելոցն Քրիստոսի և
Փրոգոսի երեսնամյակը լուսաբանելու:
Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս -
Մարկոսի Մայր Ծանօթիկ ժէշ, Ժամը 10-ին
պատարագ կը ժամուցուի:

ՍՐԲՈՑ ԲԱՐՄԱՆՆԱՅ
ՄԱՐՏԻ ԵՆԵՐՆԵՑԻ
ՄԱՐԿՈՍ

ՀԱՆՈՐԴԱԳՈՒԹԻՒՆ

Սրբոց Բարգմանաց Մայր եկեղեցւոյ
Վարձանքն ինքնուրոյն 1905 ~ 1906 ու-
սումանական տարեգրութենէ սկսեալ կը Բա-
թալի ժը կը հաստատուի յաւերճական
համար յետագային Մայր եկեղեցւոյ թա-
րերաւորէն Սրբոցն Սիմիւնեանի:

Այս կը Բարգմանացը կը յաւանդուի Նիս
կամ Ժամերը ընտելալ աշխարհ ընտանի-
քին, որ կը Բարգմանցի կը զատակ ուղար-
կել Նիսի Գարամանէն, Արաբիէն Վարձա-
րանը, թայց Նիսիական միջոցներ չունի:

Կը Բարգմանացը ժամայն է մէկն ու զար-
դի ապարտը պայմանաւ, որ՝ ապակեալը
լաւ աշխատի և զատարան չկրկնէ: Կը-
Բարգմանցի համար գիտնում կատարող
քննադատները Մարտիկի Սրբոց Բար-
մանաց Մայր եկեղեցւոյ Վարձանքն
նորոգելուն պէտք է ուղարկել իրենց
խնդրանքը, որմէ ընտել Գարամանէն
զարգացի տնօրէնութեան հաստատութիւնը
տանկով կը կատարուի անհրաժեշտ ծե-
նակարարութիւնները:

Խնդրագրերը ուղարկել Մայր եկեղեցի,
339, Ալլիքմի տիւ փրաստ 13008, Մարտիկ
տանկէն ուղարկել, Յուլիս 31:

Վարձանքն ապառ է իրեն համար լա-
ւագոյնը Նիսաւոր քննադատը ընտրելու:

ԳԻՒՆ
ՎԱՐՁԱՆԻՍ ԽՈՐՀՈՐԴԻ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՓԱՐԻՉԻ
ՆՈՐ ԴԵՍՊԱՆԱՏՈՒՆԸ

Կը ծանուցուի որ 1905 Յուլիս 3-էն մը-
րանայի Հայաստանի Հանրապետութեան
ընտանաւորները կը գործէ իր մշական
հաստատարը:

9, rue Viète 75017 PARIS
M^e MALESHERBES
Հեռագրային. 42-12-98-00 (գրասենյակ)
42-12-98-02 (խիտառտաւ-
կան նիւղ)
Հեռապատմէն. 42-12-98-01 (գրասեն-
յակ)
42-12-98-03 (խիտառտա-
ւական նիւղ)

Վերադարձուի և իրապատասխան ալ
ապառարկութիւններու համար գիտելի
երկուշաբթիկն Ուրբաթ, Ժամը 9-էն 13:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԵՌԱՇԵՐԵՐԻ
ՆՈՐ ԹԻՒՆԸ

Հայաստան հետազոտելու համար հարկ
է այլեւս գործածել նոր թիւը (ԲՈՒՆ)՝ 374
(փոխանակ 7-885-ի) յաւելաւ՝ 2 երեսնի
համար և հաստիկելին թիւը, այլեւեւ
19 (Ֆրանսայի պարագային անուշադ)
այսպէս 374-2 և թիւը:

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Ֆրանսայի Կապիտալ ինքի ԿՕ - ան -
Վերելի ՎԱՐՁԱՆԻՍ Ժամանակի մէծ պա-
րահանքի ուր՝ Սեպտեմբը 16-ին
մասնակցութեամբ ծանօթ կը դիւշ
Փոյ Գաղապալանի



PARIS 95
XIV^e JEU MONDIAUX
UGAB

U G A B
COMMUNIQUE

A l'occasion de la clôture des XIV^emes Jeux Mondiaux, l'UGAB organise le 15 Juillet à 20 heures, un Diner de Gala exceptionnel dans les salons prestigieux de l'hôtel «M éridien Montparnasse» - 19, rue du Com-mandant Mouchotte, Paris 14^e.

Participation: 500 F / personne
Places limitées: l'UGAB ne prend en compte que réservations confirmées au 40. 50. 60. 53.

Retrait des billets :
UGAB: 11, Square Albani,
75016 PARIS

Animation exceptionnelle

— Orchestre tzigane
— Cabaret
— Marten Yorgantz et son orchestre
Soirée animée par
J. NERCESSIAN

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

ՄԵԾ ԴԱՇՏԱՀԱՆԵՐԻՍ

Grande fête champêtre à la Colonie de Bellefontaine (Jura)

le Dimanche 16 Juillet à partir de 11 heures

Bar — Buffet — Animation par les colons

Inauguration du terrain omnisports —

Aire de jeux

— VENEZ NOMBREUX PASSER UNE AGREABLE JOURNÉE —

ՅԱՌԱՋՈՒԹԻՒՆ

Կապիտալ ինքի Դուշի «ՏԵՐ-ԲԱՐՄԱՆՆԱՅ»
Ժամանակի կը խորհի զուսակութիւնն
ընդ կը թայցնէ Պետան, Երանայ, Կա-
պիտալիս և Երկրիկան ընտանիքները,
Արեւմտի Պետանի մշակուն առթիւ:

ՀԱՆՈՐԴԱԳԱԼԻԶ

Կապիտալ ինքի Դուշ. Վարձանքը 12-
նորհապարտութեամբ ստացած է Հեռակա
Կուրսանութիւնները ի զայնս Հայաս-
տանի և Վարձանքի, ինչպէս նաեւ, Կա-
պիտալ ինքի. — Տէր և Տիկին Սրբոց
Ժամ 600 Ֆր., Տիկին Հաստատութիւն
500 Ֆր., Տիկին Աշխարհ 200 Ֆր., Դուշ
1-000 Ֆր.:

L'Ecole Tebrotzassère
RECHERCHE
Un(e) RESPONSABLE
ADMINISTRATIF(VE)
LE RAINCY (93)

Rattaché(e) à l'administrateur en
charge des affaires administratives,
Vous assurez :

- la gestion administrative, comptable et budgétaire de l'Ecole;
- la gestion logistique nécessaire au bon fonctionnement de l'Ecole.

Vous animerez les équipes adminis-
trative et logistique.
De formation BAC + 2 (ou niveau),
vous justifiez d'une expérience profes-
sionnelle de 3 à 7 ans. Vous parlez
arménien de manière courante et aimez
le contact avec les enfants. La rigueur,
le sérieux, un excellent contact rela-
tiel, un esprit d'initiative sont des atouts
pour réussir dans cette fonction.

Rémunération : selon expérience et
compétence.

Merci de contacter B. KOUZOUYAN
sur 39 42 28 (entre 10h et 19h).



CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE
COLONIE

Le Conseil d'Administration de la CBMF
vous informe qu'il reste des places à la
colonie de Bellefontaine (Jura) pour le
séjour d'Août, du 30 Juillet au 23 Août.

Pour tout renseignement, veuillez té-
léphoner au 48. 24. 46. 57 du lundi au ven-
dredi de 10h à 15h.

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ
ՄԵԿՆՈՂ
ՄԵՐ
ԲԱՃԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ

Արձակուրդի միջոցով մեր բան-
նորմանքն կը խնդրուի - նախընտ-
րուի խնդրուի առժամանակ փոխար-
ինը կատարել իրենց թայցնէ բար-
տարի գրասենյակի միջոցով, զիս-
թարեմնորդ համար «ՅԱՌԱՋ» վար-
չութեամբ և առաջնա ընկերութեամբ
աշխատանքը:

Արձակուրդի ժամանակ պարտաւոր ի-
րենի է անշուշտ, դիմել գրասար, բը-
րիս վարչարարման, միջնադր քաւա-
կանէ 5 - 6 օր առաջ, ստով կըր-
կանէ 40 մը-ի դրաւարտար փոխար-
ինը: Արձակուրդի ժամանակ պարտա-
ւոր չափով աշխատանքի միջոցով
ապահովուի և, որ արտասանում մի-
նազանից հասցնի փոխարինարի փո-
խարինը:

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ ԱՌԻԲԻ, ՀԱՌԱՋ
ՓՈԳՈՒՄՈՒԹԻՒՆ 2Ի ՎԱՏԱՆՈՐ
ԱՌԱՍԱՆ ՀԱՇԻՆԻ ՈՒՆԵՆՈՂ ՎԱՏԱՆ
ՆՈՐԻՆԵՐՈՒՆ:

Հանրահապալանքի
ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱՋ»

Ի ՅԵՇԱՍԿ

Տեղի Արշալույս կանոնակարգ, Հերմիտե
Ֆելյուի մասուն առկիով 500 Ֆր. կը
նսրի Վառապին:

**ՅԱՌԱՋԻ ԲԱՐԳԱԻԱԶՄԱՆ
ՀԱՄԱՐ
ՇՆՈՐՀԱՎԱՆՈՒԹԵԱՐ ՍՏԱՅԱՆՔ**

ՄԱՐՍԷԼ...
Ն. Գույումենյան 500 Ֆր.:

Վաստիւրակայնի Հայրենակցական Միութիւն 200 Ֆր.:

France-Inter

« ՅԱՌԱՋ » - 70

Հինգշաբթի, Յուլիս 20, ժամը 10-ին,
Հարցազրոյց «Յառաջի 70-ամեակին» տա-
րի:

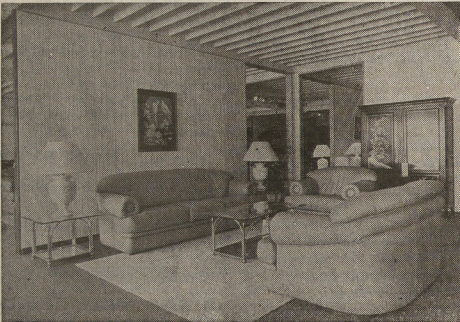
**ՀԵՏԵՏՏՆԵՒ
ՀՆՈՒՇՈՒՄՆԻ
ՆՈՐ ԹԻԻԸ**

Հայաստան Հեռաձայնային Համար Հարկ
է աշխատանքի նոր թիւը (հաւ) 374
(փոխանակ 7-885-ի) յաւելաւ 2 երեւանի
համար եւ հասանկեցին թիւը, այսինքն՝
19 (ձրանալի պարտաւորանքի անհոյստ)
ապա՝ 374-2 եւ թիւը:

**Meubles
Ghazarian**

4.000 m² de mobiliers
présentés en ambiance

7 T Vitrolles à 20 km de Marseille tél.: 42. 89. 27. 47



« Բացառիկ զեղչ «Յառաջ» ի թաժամորդներուն »

— ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ —

« ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՆԱԿԱՐ

ՇԱԽԱՐՇ ՄԻՍԱՔԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ 100 ՖՐ.

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՁԸ ՍՈՒՆՑ ԵՐԳԻ 80 ՖՐ.
ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ 75 ՖՐ.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂՔԻՍ 75 ՖՐ.
ՍԻՐՏ ՄՐՏԻ 150 ՖՐ.

ՀՐԱՆՑ ՍԱՄՈՒԷԼ

ՕՐՈՒԱՆ ԽՕՄՔԵՐ 80 ՖՐ.

ԽԱԶԻԿ ԹԷՕԼԷՕԼԵԱՆ

ՍՓԻՒՌԻ ՄԷՋ 75 ՖՐ.

ԵՒ

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Մարկախաղ 50-ամեայ
հաւաքածոյէն)

120 ՖՐ.

Գիւլի « ՅԱՌԱՋ » չի:

Թղթաւարի ծախք՝ 25 Ֆր., հատուկ գլուխ:

**SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES
SABERATOURS
SEVAN VOYAGES**

PARIS-EREVAN-PARIS

VOLS HEBDOMADAIRES
■ ASSISTANCE A L'AÉROPORT
■ ORGANISATION D'ACCUEIL ET DE TRANSFERT
■ RÉSERVATION D'HÔTELS
■ LOCATION DE VOITURE AVEC CHAUFFEUR
■ EXCURSIONS GUIDÉES
■ VOYAGES ORGANISÉS EN GROUPE

PARIS-EREVAN
VOL CARGO MENSUEL

PRIX
PARIS-EREVAN-PARIS
3600 F
REMISEMENTS
RÉSERVATIONS
SUR SIMPLE APPEL

SABERATOURS
31, RUE D'ARGENTEUIL - 75001 PARIS
TEL 42 61 51 13 - FAX 42 61 94 53

SEVAN VOYAGES
48 COURS DE LA LIBERTÉ - 69003 LYON
TEL 78 60 13 66 - FAX 78 60 92 26

EREVAN
37 RUE HAMBARDOUTIAN - EREVAN 10
TEL 52 54 48 - 52 85 48 -
FAX 52 54 48

EN COLLABORATION AVEC
ARMENIAN AIRLINES



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE**

COLONIE

Le Conseil d'Administration de la CBAF
vous informe qu'il reste des places à la
colonie de Bellefontaine (Jura) pour le
séjour d'Août, du 30 Juillet au 23 Août.

Pour tout renseignement, veuillez télé-
phoner au 48, 24, 46, 57 du lundi au ven-
dredi de 10h à 15h.

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
STREET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55935



COMMUNIQUÉ

Les finales des XIVèmes JEUX MON.
DIAUX de l'U.G.A.B. auront lieu le 15
Juillet au Stade Carpentier, 81, Bd Ma-
sena, Paris 13°.

Les compétitions sont :

- 9h — Volleyball féminin
- 10h15 — Volleyball masculin
- 11h45 — Basketball féminin
- 13h15 — Basketball masculin
- 15h — Football en salle
- 16h — Cérémonie de clôture.

Tous les Arméniens de Paris et leurs
amis sont invités à ces finales.

Entrée libre.

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ՄԵԿՆՈՂ ՄԵՐ ԲԱԺԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ

Արձակուրդի մեկնող մեր բաժնի
նպրքերն են կը խնդրուի. հաշիւները
ըստ հաշիւի առաջարկ փոխարինելու
կողմէն կտարալի կընեն թաղին բարա-
տարի գրասենյակի միջոցաւ, չման
նպրքերն են համար «Յառաջ» լրա-
պարտի եւ առաջին ընկերութեան
աշխատանքը:

Անկախիւրդեան պարագային կը
ընի է անշուշտ, դիմել գրաւար, ընդ
րիս վարչութեան, մեկնալով բաժնի
կանոն 5 - 6 օր առաջ, տալով հրե-
հասցենը (ընթացիկ եւ նոր) եւ կը
40 Ֆր. իրաւաբարութեան փոխարինելու
համար: Արձակ շրջանին բարատարա-
կան յաշիւով անկանոնաբարութեան
պատճառ եւ, որ արտասահման մեկ
նաղմերու հասցի փոխարինելու լրա-
պարտի:

ԱՐՁԱԿՈՒՐԴԻ ԱՌԹԻ, ՀԱՌՈՒ
ԳՈՒՅՈՒՐԴԻ, ԶԻ ՎԻՏՈՐԻՈՒ
ԱՌԿԱՆ ՀԱՅԻՆ ՈՒՆԵՐՈՒ ԲԱԺԻ
ՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ:

Հարգաւարտութեամբ
ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ «ՅԱՌԱՋ»

ՀԱՅ ԼԵԶՈՒԻ ԵՒ ՄԵԿԱՆՅՈՒ ԽՏԱՅԵԱԼ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ

ՎԵՆԵՏԻԿԻ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ, ՕԳՈՍՏՈՍ 1-26

Որպաւոր ուսուցչական կազմ, կրաւիթալ դասախօսներ,
պաշտօնը դէպի շրջակայ տեսարժան վայրերը
Գին՝ 6.200 Բրան. Ֆր. - Հեռաձայնի
39 / 41 / 520-7737 թիւին: Բացակայութեան պարագային
ըստ ինտայնի թիւ մը:

**COURS INTENSIF DE LANGUE
ET CULTURE ARMÉNIENNES**
UNIVERSITE DE VENISE, 1-26 AOUT

Enseignants qualifiés, conférences, séminaires,
excursions et visites culturelles.

Prix : 6.200 FF. — Pour tous renseignements appeler le :
39 / 41 / 520-7737 — laisser un message avec le numéro de téléphone

ՄԱՐՍԻՅԻ Արքեպիսկոպոսը՝ ծիրանա-
որ Բոֆֆի որ նոր քաշուած էր իր պաշ-
տօնէն, հեկուռ, յետ անոքող հիւանդու-
կան, մէտքսկանէն:

France-Inter

« Յառաջ » - 70

Հիշեցումներ. Յուլի 20, ժամը 10-ին, հարազարդ « Յառաջ » 70-ամակին տա-
րի:

ԵՄՈՎԱԿԱՆԻ

Կրնից Մարգարեան և Փափաքեան Ա-
մենայն Վարժարանի ինստիտուտի
նը Հարազարդութեամբ տալանք է հետե-
ւայ հոգեբանութիւնները դպրոցի բար-
գաւանման համար...

Պր. Վաղինակ Միգանան 1000 Ժր.:
Գրիգոր Աւագեանի ժառանգ առիւ.
Տէր և Տիկնի Սալաուրեան 200 Ժր.:

Տիգրանուի Մարգարեանի ժառանգ
առիւ. Տէր և Տիկնի Կուսար Վարդան
և ան 1000 Ժր. (Փարկոյն):

Գեորգ Մարկոսեանի ժառանգ առիւ.
Տիգրանուի և Մարկոսեան ընտանիքի
700 Ժր.:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԵՌՈՇՏԵՆԻ ՆՈՐ ԹԻԻԸ

Հայաստանի Հեռաձայնները համար հարկ
է այլն գործարանի նոր թիւը (Դոն) 374
(Բաղնիկի 7-885-ի) յաւելալ՝ 2 Երևանի
համար և խոսակցելն թիւը, այսինքն՝
19 (Պարսկալի պարագային տեղւոյն)
ապա՝ 374-2 եւ թիւը:

ՀԱՅ ԼԵՂՈՒԻ ԵՒ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ԽՏԱՅԵԱԼ ԴԱՍԸՆԹԱՅԻ ՎԵՆԵՏԻԿԻ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆ, ՕԳՈՍՏՈՍ 1-26

Որակաւոր ուսուցական կարգ, երաժիշտի դաստիարակներ,
պոլիտեխնիկի շրջակայ տեսարանային վայրերը
Գին՝ 6-200 Ժր. (Պարսկալի 19)
39 / 41 / 520-7737 Թիւին: Բացակայութեամբ պարագային
բոլորը հեռաձայնի թիւ մը:

COURS INTENSIF DE LANGUE ET CULTURE ARMENIENNES UNIVERSITE DE VENISE, 1-26 AOUT

Enseignants qualifiés, conférences, séminaires,
excursions et visites culturelles.

Prix : 6.200 FF. — Pour tous renseignements appeler le :
39 / 41 / 520.7737 — laisser un message avec le numéro de téléphone

FETE CHAMPETRE au HOME ARMENIEN

le Mardi 15 Août

107, avenue Maréchal Lyautey, 83700 Saint-Raphaël

10 h Messe Solennelle, Chapelle Saint-Jean
célébrée par Mgr. Daron GERETIAN, Vicaire général de l'Eglise Apostolique
du Sud de la France.

Participation de Khatchig YILMAZIAN, chef de la Chorale Sahag-Mesrop
de Marseille.

12 h 30 Bénédiction du Raisin

A partir de 12 heures, buffet de spécialités arméniennes

Animation : Groupe Musical de Marseille

Groupe des jeunes danseurs « Parégameoutiou » d'Erevan.

Tombola — Jeux...



CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE « REGION MARSEILLE »

DINER - DEBAT

Thème : LA CONDITION FEMININE
EN ARMENIE

en présence de
Mme Vanouhie ISSADJANIAN
(Présidente des Croix de Secours
Diasporiques HOM)

et de

Mme Alvert BEDROSSIAN
(Présidente de la Croix de Secours
d'Arménie)

le Mardi 25 Juillet à 20 heures 30
Hôtel S O F I T E L / Vieux Port
Restaurant les 3 Forts

P.A.F. : 250 F.

Prière de réserver impérativement avant
le 20 Juillet aux :

91. 70. 00. 32
91. 50. 68 71 — 91. 61. 10. 82
(après 20 heures).

COLONIE

Le Conseil d'Administration de la CBAF
vous informe qu'il reste des places à la
colonie de Bellefontaine (Jura) pour la
séjour d'Août, du 30 Juillet au 23 Août.

Pour tout renseignement, veuillez télé-
phoner au 48. 24. 46. 57 du lundi au ven-
dredi de 10h à 15h.

ՎԱՐԴԱՎԱՐ

Ս. ՅԱԼԱՆԿԱՆՍԻՄՅԱՆ
ՍԱՐԻՔ

Կիրակի, Յուլի 23, Վարդավառ, Տոմ
Պաշտօնակարգութեամբ Գրականի Աս-
տուծոյ Միոյն Ի Թափօր Լիքին:

Սկիւր Ժամերգութեանց՝ ժամը 8-45:
Պատարակ՝ ժամը 10-30-ին:

Այսօր, Երազայի Կարճեղիտակաւ
Պատարակի և Փարկի Հայոց Առաջնորդ՝
Գիտ ՍԱԲ. ՆԱԳԻՆԵԱՆ

Պատարակն անհրաժեշտ առաջ, Կրպ-
րութեան շարժառնայինը պիտի շար-
հէ՛ր Կոմիտաս Գեղարեանի, Կարօ և Թոր-
գոմ Կարպիտեանի:

Այս «Ճաշ» Գիրքէն առաջ՝ Սարկա-
ւազ պիտի ձևաւորէ՛ր:

Ուրախակիցներ՝ Ազգային Արժանեա-
նը, Գաւթի Գաւթանը և Գրգոր Ահարոն-
Լանը:

ՄԻՆՈՒՄ. — Այսօր հոգեհանգիստ կը կա-
տարուի:

Նիկոլաւրի, Յուլի 24, Բ. օր Վարդա-
վառի: Տիգրանուի Միոյնը:

Այս առիւթ, Փարկի Ս. Գաւթանի և
Միւրիկ Մայր Տաճարի ձէլ, ժամը 10-ին,
պատարակ կը ձառնուի, որոնք աւարտին
կը կատարուի հոգեհանգիստ զման համո-
րէն նկատելոց:

Ս. ՅԱԿՈՐ — ԼԻՈՆ

Կիրակի, Յուլի 23, տօն է Վարդավառի:
Այս առիւթ, Լիւնի Ս. Գաւթար Մայր Եկե-
ղեցւոյ ձէլ Նիկոլաւրեան պատարակ
կը ձառնուի:

Օրուան պատարակ կը ձառնուի և
կը զարդէ՛ր:

ՆՈՐԱՎԱՆ ԵՊԻՍԿՈՍ. ՉԻՐԱԲԵՆԱՆ,
Հայր. Պատարակի Գրականութիւնը
Լիւնի և Երազայի:

ՕՐԱՌԻ ՔԱՐԿԱՐԱՅԱՆ ՄԱՐԻ ԵՆԵՆԵՍԻ ՄԱՐԿԵՍԻ

Կիրակի, Յուլի 23, ժամը 10-ին

Մայր Եկեղեցւոյ Մէջ

Կը պատարակուի և կը զարդէ՛ր:

ՉԱԼԻԿ ԿՐԻ. ԱՆԿՅՈՐԴԵԱՆ

Նիկոլաւրի, Յուլի 24, Մեղրոյ,

ժամը 10-ին:

Մայր Եկեղեցւոյ Մէջ

Կը պատարակուի և կը զարդէ՛ր:

ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՆԵՂԱՅ ՍԱՐԿԻՆԵԱՆ

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ ՄԵԿԵՆՈՂ ՄԵՐ ԲԱԺԱՆՈՐԴԵՆԵՐՈՒ

Արձակուրդի միջոցը մեր բանա-
նորակներէն կը խնդրուի. — Նախընտր-
աւ, — հասցէի առժամայն փոփոխ-
ութիւնը կատարել իրենք բաղկէ բար-
տարի գրասենյակի միջոցաւ, ինչ-
պայմանով համար « Յառաջ » լա-
յնութեան և առաջնակ ընկերութեան
աշխատանքը:

Անկարելիութեամբ պարագայի կա-
րելի է անշուշտ, դիմել գրատար, Ին-
քիս վարչութեան, մեկնումը բաւա-
կանք 5 — 6 օր առաջ, տարւոյ Լիւնի
հասցէները (ընթացիկ և նոր) և կցի
40 ֆր. ի դրոշմաբաւոր ֆրանսայի
համար: Արձակ շրջանին բարձրագոյն
կամ յաւելալ անկանոնութիւնները
պատման են, որ արտասահման մեկ-
նողներու հասցէի փոփոխութեան չկա-
տարուի:

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ ԱՌԻԻԻ, ՀԱՅԻԻ
ՓՈՓՈԽՈՒԹԻՒՆ, 24 ԿԱՏԱՐՈՒՐԻ
ԱՌԻԻԻ ԼԱՅԻՆ ՈՒՆԵՆՈՂ ԲԱԺԱՆ
ՆՈՐԱՐԵՆԵՐՈՒՆ:

Հարազարդութեամբ
ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ, « ՅԱՌԱՋ »

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Ֆրանսական Կապույտ Ստիլ Գ. և Ս.
Վրէժի ՎԱՐՁՈՒՐԻՆ Ժամանակի մէջ կը
բաժանուի: Սկսած 16-ին
ժամանակու ժամը 8-ին կը բացուի:

Փոլ Պաղտատյանի

Imprimé sur les Presses
du Journal « HARATCH »
83, rue d'Hauteville, 75010 PARIS
SIRET: 51027317 A R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55935

— ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ — « ՅԱՌԱՋ », ՄԱՏԵՄԱՏԱՐ

ՇԱԽԱՐՇ ՄԻՍԱԲԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ

100 ֆր.

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐ

ՆԱՀԱՆՋԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԿԻ
ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԻՍ
ՄԻՍԻ ՄՈՐՏԻ

80 ֆր.
75 ֆր.
75 ֆր.
150 ֆր.

ՀՐԱՆՏ ՍԱՄՈՒԷԼ

ՕՐՈՒԱՆ ԽՈՍԹԵՐ

80 ֆր.

ԽՈՁԻԿ ԹԵՕԼԵՕԼԵԱՆ

ՍՓԻՒԹԻ ՄԵՋ

75 ֆր.

« ՅԱՌԱՋ - 50 »

(Ծաղկաբաշտ 50-ամեայ
հաւաքածոյն)

120 ֆր.

Գինը « ՅԱՌԱՋ »-է:

Բաղադրարի ծախք՝ 25 ֆր., հատար դրոշմ:



LE NUMERO : 5,00 F

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ (1925-1957)

Fondateur SCHAVARCH MISSAKIAN

69^e ANNEE — N° 18.637

Conseil des Ministres
des Affaires étrangères
de l'Union européenne
— BRUXELLES, le 17 Juillet —

Le Conseil des Ministres des Affaires étrangères de l'Union européenne, placé sous la Présidence de M. Javier SOLANA, Ministre des Affaires étrangères du Royaume d'Espagne, s'est réuni à Bruxelles le 17 Juillet.

Il a adopté des conclusions sur les relations futures de l'Union européenne avec les Républiques de Transcaucasie. Ces conclusions ci-jointes constituent les grandes lignes d'une position commune que l'Union européenne entend affirmer dans les mois à venir.

Les Ministres des Affaires étrangères des Quinze ont également décidé le principe de la fourniture d'une assistance alimentaire de l'Union européenne aux Républiques de Transcaucasie ainsi qu'à certains pays d'Asie centrale (Tadjikistan et Kirghizistan).

**Républiques
transcaucasiennes**

CONCLUSIONS DU CONSEIL

A la lumière des conclusions du Conseil Affaires Générales du 12 Juin 1995, le Conseil a procédé à l'examen de la communication présentée par la Commission sur les relations futures de l'Union européenne avec les Républiques de Transcaucasie et qui propose également la possibilité d'un recours à l'instrument de la relation commune.

Le Conseil estime nécessaire d'approfondir au cours des mois à venir les questions ci-après, afin de disposer, en temps utile, d'orientations concrètes pour les relations futures entre l'Union européenne et les Républiques transcaucasiennes, qui paraissent au besoin prendre la forme d'une position commune.

L'Union européenne soutient l'indépendance, la souveraineté et l'intégrité territoriale de l'Arménie, de l'Azerbaïdjan et de la Géorgie. Elle attend de ces Républiques qu'elles s'attachent au règlement politique permanent des tensions et conflits régionaux et rendent possible le retour des réfugiés et la réouverture des voies de communications traditionnelles dans la région. Elle apporte son appui au processus engagé dans les cadres de l'OSCE et en particulier aux efforts du groupe de Minsk. L'Union européenne examinera comment encourager le dialogue entre les trois Républiques et, de manière générale, les initiatives qui permettent d'accroître la coopération et la confiance mutuelle entre Etats de la région.

L'Union européenne attache la plus grande importance au respect des droits de l'homme, des libertés fondamentales et de l'état de droit ainsi qu'à l'approfondissement du processus de démocratisation. La Communauté européenne et ses Etats membres ont l'intention de poursuivre leurs programmes d'assistance technique à cet effet et d'encourager les contacts entre responsables nationaux et régionaux, parlementaires et organisations non-gouvernementales. L'Union européenne apporte en tant que de besoin une assistance à la pré-

**ՕՐՈՒՂԸ
ԴԵՊՅԵՐԸ**

ԲԱՆԻՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՉեֆուՅի ժամ (Պոստի) Սերգեյու Նեոսովը ժամեկ ժամեկ համարադրելով և Սերգեյու իր դուստրիկի կողքին սաղարթառարկելով, արձեղ շարժումներով, բնական սակ է այն հարցադրել: ԲանիՆ: Նեոսով, մեծ մասը Ռուսիա ապաստանում է: Պրեմիերի մէջ, Նեոսովները կայանում են: Ինչ էն որ դիմադրական արեւ միմյուր-տախիւն չլայլայ: Այս ամբողջ քառասունը որ առիճի կուտար ի վախճանի՞ն որ Յուլիա 18-ին կը խորադրէր: «Bosnie: Le concert des grandes impuissances»: Ռուսները արդէն բուռն կերպով դժ արտայայտուեցին արեւ միմյուր-տախիւն: Սերգեյու վրայ Վալադ Հաղարկուեցին Մեծը կրնայ մէկ վախճանէ միայն դուր-դը անցնել ինչպէս յայտարարած է զոր-Մուսիկո (Վեֆիլաուս, Յուլիա 18), բայց, ներկայիս Ռուսն ոչ որ արտաճանի կուտար այլ ուղղութեամբ և մանաւանդ իս-րաւէի դարձաւ արեւ միմյուր-տախիւն: Սերգեյու ինչպէս ինչ էն որ, Սերգեյու ընդունելով կը հրեքին որ քանդար-րուեցին, չարաշահեցին և պատմութիւն. ներ կատարեցին ըլլաւ:

ԻՄ. ԲԱՆԻՆԻ, Լուսիններ, Լա միմյուր, Բաղրէն և Փոյնի հողը, Պոստիի զա-գաղախելով և որ արդիւնք մարտահրա-թիւնը զարգացել փոփոխեցին մէջ: Այս արդարեւները կը արուն արդիւնք մար-տահրաթիւնը կան արձեղ խառնաճիւղ, ա-յն կը միմյուր, կը պատման անցնող արձեղ չեն ուղարկում իր առջ, կը խմել և կը խառնարկէ ճանքերէն կարգէ: Այն միմ-յուր, ինչ էն որ արտայայտուեցին ճանք կարգա-րուիմիւրներ, զորը ճանքարարարող կ'արեւի արդէն միմյուրներ արձեղ կը ձգ-տեն բառեր, ինչ պէտք մարտահրաթ, ա-յս չափ չկայ: Պոստիի միմյուր ճանքերէն, ա-յս կ'ունի քանակի՞նք դուրս քանակ է: Ան ինչպէ՞ որ կարգ էր արտադրանքները, զգուշացնող արտադրած ընտանիքներ անկա-րգութեան: Բայց, ո՞ր, ո՞ր, ո՞ր պիտի ուղի ընդունէ:

ԿԼՈՒՄԵՆԻԱ (Փորթի 1) մտնել մեծ ստորեակն, ծաղկումով կայացրել բայց, Արմանիկի Հաստատան Խառն Մանուկ Մանուկ ծնուն 84 տարեկան:

ՖԻՆԱՆՍԻՆԻ մէջ, պարտադրել յաճա-րութիւնները բոլոր ծրագրերի կուտար ևն այս առիճ, առիճ իսկ 75%-ով, ինչ որ չի պատահւո՞ւ յոյնի 1968-ին, որ պարտադրանք ստեղծել որ ճնշու-թիւնը միմյուր ընտանիք արուն ևն շատ ծրագրի կերպով:

ԵՆԱՐՔ ԲԵՄԱՆԻ դատաւարութիւնը խառնադրուեց: Սերգեյու ըն-23-ին:

paration des consultations électorales. Le cas échéant, la présidence et la Commission organisent l'accueil sur place et le déploiement des observateurs des Etats membres, de la Commission ou du Parlement européen et entretiennent les contacts utiles avec les organisations internationales, notamment l'OSCE. Ces opérations font l'objet d'un suivi régulier.

3. Lors de sa session du 12 juin, le Conseil a estimé souhaitable de renforcer les relations contractuelles avec l'Arménie, l'Azerbaïdjan et la Géorgie. La

ՄԱՐՄԱՐԱ

**ՆՐԵԿ ԲԵՂԻ ՀՆՏ ԻՆՐԲ,
ՄԱՇՏՏՈՑ ՊԱՇՏՆԵԼԻ**

Պաշտել Մաշտոց, Նրեկ դարձնող եկած էինք քննի: Լազրիկ արդեւ այն միմյուրներ, ու-րուն կը թարգմանային մեր Նուրիկ խո-րեւն զկար իս յաճախանք յիշատակ: Հազիկ Վրեւանք, դարձան, զգուշով որ կ'արտադրւում մարդիկ Նապարտար արու-նը կար, քանակները դարձն առ փոխի-ն արտիւնը իսկ, իրենք արտ խորեւն կ'արտադրուեցին խառն ուղղութիւն քննի և օրհնեցին որ յիշատակը իս իսկ ստեղծած գիրքով դարձնելով:

Նրեկ դարձնող եկած էինք քննի: Բայց քննի ինչպէս մեր կ'արտադրու-եցին, քննիով արտադրում, մեր խառնի-մէջ քննի մը արձեղ ալ կար ինչ, Բախիմ մը, խորեւն ցաւ մը, անդադարեւ ար-դարեւ: Մեր մէջ արձեղ կար, արձեւ-նուն մեծը աշխու արձեւն քանակներին արձեւ, արձեւն մեծ թիւ չէին կարգի, որպէս կը կարգիլին զոնի առիճ քան-ն, երեսուն ութսուն տարեկան՝ երբ կու-ղարկել մը ծառ ևն քննի կը ճանցնելի-ք ևն ստեղծած տարեկան ճիշտած ան-նալիքի խառն: Բախի՞ Նուրիկ էինք, աշխու քանի՞ Նուրիկ քանակներ էինք, Բաղրմանայ զոն արձեղ, որ կ'ունի քննի: Չեմ գիտեր: Բայց շատ քննի էինք: Յատնաստեցին քննի: Անքան քննի, որ կարծես մեր շուրթեր իսկ խառնադար-նիւնը քանակով ծաղկ էր քանակ: Կար-ծես իրարանջները դարձան էինք մէկմէկ տասնիկ մարդ, որ կ'ունի քննի, քննի չես խառն: Համար մը Մեծա-քանակով և մեր տարեկան: Մեր մեծա-քանակ ըստ: Մեր տարեկան ըստ: Միմյու-ր, ցաւ: Երեսուն էր իմ մեծաքանակ, իմ տա-նը: Անքան քննի: Չեմ կը քանակ-ն ուր կ'արդար աշխու, որ լին ճանքար-նը զմեզ քննի: Պէտք է քննի քննի: Իմ մեծաքանակ:

ՕՐ Մաշտոց դարձնել: Ինչ պիտի գրաւիլ արդեւ ինչ զո-ւարի թէ այսպէս ան ծրագրերի զո-ւարի մեծաքանակները անկարող կը մնայ ինչ որ լինուին: Այս փոքրիկ ծրա-գրերը, որուն համար Գոն և դարձա-կեցիկը Աստուածային: Մարդանկիւնը, որուն համար արձեւն Բանակներ ծառ-նիւնը զկար մեր ճանքեր լինուի ինչ-կ'արտի մեր Մարդանկիւններու կը կ'արտադրւում: Մարդանկիւնը հա-նկարուն, մեր Մարդանկիւնները կ'ուն-ի զկար ուրիշ լինու որ փոխարկել: Համար: Ինչ պիտի գրաւիլ, ինչ պիտի-նալի որ ցու ծրագրերի յայտարար-նիւնը անկարողները ինչպէս ճան-քար աշխու դուրսիւն լինուին ո՞ւր միմյու-ր ստեղծած տարեկան, այլ իսկ մեր լինուին մեծին հաստատել որ դարձան-կար քանակ: Պիտի չարձանակի՞նք քու տարեկան: Գոն խառնի մեր լինուին: Պիտի

լինուին մեր լինուին: Գոն ճանքերին ինչ ուրիշ լինուին: Պիտի ճանքերին: Գոն քննի մը արձեղ մեր լինուին, քննի քննի մը արձեղ զոնի մեր ճանքար մը անի, քննի քննի մը տարեկան, քննի քննի մը արձեղ քանակը զոնի: Ո՞ւր էինք, ո՞ւր էինք:

Է՛՛, արդարեւ արձեւն էինք: Դեռ տասնիկ Նապարտար կան, Նապար-տարները կան, Նապարտարները կան, արձեղ, որուն կը փոխարանն քննի, քու ևն զորձանկեցիկները կարգի ստեղծ-ած ծաղկերին գրաւիլ կը ճիշտ: Բայց ուրիշ լինուին: Բայց լինուին քու տա-նական գիրքով: Չեմ գիտեր այլ թար-գմանիկ մը պիտի կարողանի, կը լինա-կարծ վերադառնալի ևն, ստեղծ տարեկ-ն որ փոքրիկ մարդներին քննիւն, մը-շալուիմիւր, դիմադրուն ու զոնիւն ը-րանջներին: Ինչ թէ քանի՞ Բաղրմանի, որովհետեւ: Ինչ էն, երեսուն է, երեք է թիւն այլ լինուեցին, որուն այսպէս փո-խարկելուն ևն ուր Ուրիշներին:

Մեր մեր արձեղ կ'ունի Նուրիկները քու ուրիշները արձեւն ևն, քանակ-ն խառնը արձեւն: Ինչպէս ճիշտարեւն այլ արտադրուեցին: Չէ՛, որ մեր մեծին կը քանակը ինչ յանձնած էին, քանակներով որ ո՞ւր միմյուր արձե-ւնք քանակ, այլ իսկ, առիճ մարդեկ-նիւնը քանակ: Մեր արձեղ կ'ունի Նու-րիկները այլ ճիշտարեւն: Ինչ ճիշտ, որ մեր մեծինը մէկ ամսոր քանակ ենք այլ քանակներ և մեր մեծինը երկու-րանք: Երբ ուրիշի այլ տարեկան յան-նիւն մեր յարկերուն, կը անանք որ մեր մեծինը մնացած են օրի մէջ: Բա-ղրմանը լինա մեր լարի: Մեր մեծինը ի զուր կը քանակն ուրիշ մեծին, որուն յանձնում, ըլլալուն տարեկան գրեկուն ու տարեկան:

Այս թէ ինչու ինչ կը քանակներ խո-ր արձեղ կար երբ դարձան կ'ունի քննի: Գոն քննի տասնիկ մարդիկ էինք: Ինչ Նապարտարները քննի, բայց ուրիշին չես չէին կ'ունի քան-նի այլ Նապարտարներ: Ինչ ուրիշին քննի, բայց ուրիշին չես չէին կ'ունի քանակն այլ քննի: Երբ մասնակներ կը ան ուղղած էինք քու ուրիշները, բայց ուրիշին չես չէին կ'ունի քանակն այլ մասնակներ:

Մեր քննի մեր արձեղ գրաւիլ, քու քա-րական ներկայութիւն տալիս, Մաշ-տոց պիտի լինուին: Բանական էինք, բայց ամբողջ գրաւիլ: Ուրիշներուն ամբողջ կը այլ, որ խառնի մը անան կը պարզիլ մեր կ'արտիւնը մէջ: Ուստի քննի մը զկարիւր էինք, երբ կ'ունի քննի: Անդա-դարեւ որ զկարիւր էինք: Անդա-դարեւ, երբ կ'ունի քննի, քան մը վերա-դարձուեցաւ մեր մէջ: Ինչ էր այն որ իրարանջուեցան: Մեր կ'ունի: Մեր Հաստատարները: Մեր Հաստատարները: Մեր ամբողջ քանակն այլ քննի: Մեր ամբողջ քանակն այլ քննի: Երբ մասնակներ կը ան ուղղած էինք քու ուրիշները, բայց ուրիշին չես չէին կ'ունի քանակն այլ մասնակներ:

Երբ Բաղրմանայ տալ ար, Մերայ գրաւիլ: Մեր քննի էինք, բայց քննի չես էինք:

Ռ. Շ. Զուլի 7

Commission européenne a l'intention de commencer les négociations d'accords de partenariat et de coopération dès le mois de Septembre. Le Conseil rappelle que le respect des principes démocratiques et des droits de l'homme constitue un élément essentiel des futurs accords bilatéraux, qui comportent une dimension politique importante et confirment la volonté de l'Union européenne d'apporter une contribution significative au développement de l'économie du marché.

La communauté européenne apporte d'ores et déjà une assistance technique

importante pour aider les Républiques transcaucasiennes à poursuivre le processus de réforme économique. Dans ce contexte, il paraît nécessaire notamment que ces Etats créent les conditions d'un accroissement des investissements des entreprises communautaires y compris dans le secteur énergétique. L'Union européenne attache de l'importance à ce que prévalent des conditions équitables pour l'accès aux produits énergétiques et aux voies de transit pour l'exportation de ceux-ci. La

(Suite de la Première Page)

Communauté a commencé à procéder à l'analyse de cette question au titre de l'assistance technique.

4. A l'égard des Républiques transcaucasiennes et afin d'assurer la cohérence de l'ensemble de l'action extérieure de l'Union européenne, il est convenu par ailleurs que, en fonction des besoins, des entretiens politiques (2) accompagnent les réunions des comités mixtes prévus par les accords en vigueur; ces entretiens politiques peuvent être également organisés sur place par la présidence en association avec la Commission.

(2) Eg. en formation trioka, à organiser la veille ou le lendemain à un niveau à définir.

ASSISTANCE ALIMENTAIRE A CERTAINS PAYS DU CAUCASE ET DE L'ASIE CENTRALE

Le Conseil a marqué son accord de principe sur une opération d'aide alimentaire en faveur des Républiques du Caucase (Arménie, Géorgie, Azerbaïdjan) ainsi que du Tadzhikistan et du Kirghizistan pendant l'hiver 1995-1996 pour un montant global de 197 MECU.

L'opération prévoit la fourniture gratuite de produits agricoles, d'intrants agricoles et une assistance technique y liée, une aide humanitaire pour les groupes les plus vulnérables de la population, une assistance technique à la restructuration du secteur agricole et à la réhabilitation des voies de communication et le suivi de l'opération.

Le Conseil a noté l'intention de la Commission de lui présenter, dans les prochains jours, une proposition de règlement en ce qui concerne la partie de cette opération à financer par un recours au FEOGA 1995, afin de lui permettre une décision rapide.



**CROIX BLEUE
DES ARMÉNIENS DE FRANCE**
« REGION MARSEILLE »

DINER - DEBAT

Thème : LA CONDITION FÉMININE EN ARMÉNIE

en présence de
Mme Vanouhie ISSADJANIAN
(Présidente des Croix de Secours
Diasporiques HOM)

et de
Mme Alvert BEDROSSIAN
(Présidente de la Croix de Secours
d'Arménie)

le Mardi 25 Juillet à 20 heures 30
Hôtel S O F I T E L / Vieux Port
Restaurant les 3 Forts

P.A.F. : 250 F.

Prière de réserver impérativement avant
le 20 Juillet aux :
91. 70. 00. 32
91. 50. 68 71 — 91. 61. 10. 82
(après 20 heures).

COLONIE

Le Conseil d'Administration de la CBAF vous informe qu'il reste des places à la colonie de Bellefontaine (Jura) pour le séjour d'Août, du 30 Juillet au 23 Août.

Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au 48. 24. 46. 57 du lundi au vendredi de 10h à 15h.

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

Իր ծնողներ, Հայկի եւ Վիկտորիայ Պալ-
լաւմանի յիշատակին Միման Պալլաւման
1000 Ֆր. կը ներկէ Յետադէմը:

CINEMA

Depuis le 12 Juillet, le Cinéma «L'Entre-
pot» présente un hommage au cinéaste :
Serguei PARADJANOV

- LES CHEVAUX DE FEU (1965) - 1h37
- SAYAT NOVA - Couleur de la Grenade (1968) - 1h13
- LA LEGENDE DE LA FORTERESSE DE SURAMI (1984) - 1h27
- ACHIK KERIB - Conte d'un poète amoureux (1988) - 1h20

L'Entrepot : 7-9, rue Francis de Pressensé
Paris 14^e — Tél. : (1) 45 40 78 38

ՇՆՈՐՀԱՎԱԽԷ

Դպրոցաւոր Տիկնիկ Վարդանը ջը-
նորհակալութեամբ ստացած է 2000 Ֆր.
տոգներ Սերժ Միմանի կը զանկն
պատկերայի զինուկան յանդիման
տալիս:

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ ՄԵԿԵՂ ՄԵՐ ԲԱՅԱՆՈՐԴԵՐՈՒՆ

Արձակուրդի միջոցով մեր բաժա-
նորհակալութեամբ ստացած է 2000 Ֆր.
տոգներ Սերժ Միմանի կը զանկն
պատկերայի զինուկան յանդիման
տալիս:

Արձակուրդի միջոցով մեր բաժա-
նորհակալութեամբ ստացած է 2000 Ֆր.
տոգներ Սերժ Միմանի կը զանկն
պատկերայի զինուկան յանդիման
տալիս:

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ ԱՌԹԻԻ, ՀԱՍՏԻԻ
ՓՈՓՈԽՈՒԹԻՒՆ, ԶԻ ԿԻՏԱՌԻԻ
ԱՌԹԻԻ ԱՆՇԻԻ ՈՐԵՆՈՐԻ, ԲԱՅԱՆ
ՆՈՐԴԵՐՈՒՆ:

Շնորհակալութեամբ
ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ, ՅԱՄԱՆՏԻ

PELERINAGE ANNUEL

1954 — 1995
4^{ème} ANNIVERSAIRE
1954 — 1995

SAINT GREGOIRE A TALLARD

Une messe sera célébrée selon le rite de
l'Eglise Apostolique Arménienne

Տ Ա Ր Ե Կ Ո Ր
Ո Ր Ի Տ Ա Ր Ե Ն Ո Ր Ի Թ Ի Ի Ն
Ք Ա Ւ Ւ Ր Ի Ս. Գ Ր Ի Գ Ո Ր

Dimanche 17 Septembre

Sous l'égide du
Conseil Diocésain de l'Eglise Apostolique
Arménienne du Midi de la France
et le concours de l'Association Culturelle
des Arméniens de GAP
et des Hautes-Alpes

Sous la présidence de
Mgr LAGRANGE,
Evêque de Gap

et
Mgr DARON GEREJIAN,
Vicaire Général des Arméniens
du Sud de la France

Rév. Père MOYSES KALENDERIAN
célébrera la messe à 10 heures 30

en présence du
Clergé de Tallard et de ses environs

La messe sera chantée par la Chorale de
l'Eglise Sourp Krikor de Beaumont
dirigée par Robert et Suzanne ARTINIAN
à 13 heures un repas fraternel réunira
les pèlerins dans la Salle Polyvalente
de Tallard, en présence des autorités
religieuses et civiles.

Des autocars suivant le nombre des ins-
crits, seront mis à la disposition pour des
personnes qui ne peuvent se rendre par
leurs propres moyens.

Départ à 7 heures précises.

Pour tous renseignements et réservations
s'adresser :

- Marseille : Cathédrale Arménienne du
Prado, Tél. : 91 77 84 70;
- Saint Antoine : Eglise Saint Tadéos,
Tél. : 91 65 56 75
- M. Tashan, Tél. : 91 65 54 43;
- Beaumont : Eglise Saint Grégoire l'Ill-
luminateur, Tél. : 91 93 13 50;
- Croix Bleue Arménienne : 91 93 30 01
- Toulon, ABRIS Club - Tél. : 94 27 10 58

Pour toutes autres régions :
— Ass. Culturelle des Arméniens de
Gap, Tél. : 92 51 71 80;- M. Takvor Takvorian, Tél. : 92 51 07 56

Prix du trajet de Marseille :
Aller-retour seul 100 F.
Repas seul 100 F.
Aller-retour et repas compris 200 F.

FETE CHAMPETRE au HOME ARMENIEN

le Mardi 15 Août

107, avenue Maréchal Lyautey, 83700 Saint-Raphaël

10 h Messe Solennelle, Chapelle Saint-Jean
célébrée par Mgr. Daron GEREJIAN, Vicaire général de l'Eglise Apostolique
du Sud de la France.

Participation de Khatchig YILMAZIAN, chef de la Chorale Sahag-Mesrop de
Marseille.

12 h 30 Bénédiction du Raisin

A partir de 12 heures, buffet de spécialités arméniennes

Animation : Groupe Musical de Marseille

Groupe des jeunes danseurs « P a r e g a m o u t i o u n o » d'Erevan.

T o m b o l a — J e u x . . .

ՎԱՐԴԱՎԱՐ

Ս. ԵՐԱՆԱՆԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ
ՓԱՐԻԶ

Կիլիսի, Յուլի 23, վարդավառ, Տեղ
Պաշտպանության թիվ 4-ի համար
տույն Մերայի Թիմոթի Կիլիսի:

Սիրելի ժամերգյութանք ժամը 8:45:
Պատարագ՝ ժամը 10:30-ին:

Այսօր, Երեւանի Կաթողիկոսական
Պատարագի Թեմի Մարիա Մարիա
ԳԻՏԱՐՔ՝ ՄԱՐԻԱ ՄԱՐԻԱ:

Պատարագի անկողնային տանը, Կիլի-
սիայի շրջապատում կանգնած զինվոր
ՀՀ-ի Կոմիտեի Գեներալներ, Կարո Ի. Բո-
րիս Կարապետյան:

Այս օգնության Գեներալն առաջ Սարգի-
սյան զինվորի ձեռնարկը:

Ուղարկվելով Սարգիսի Արմենյան
հր. Գաբրիել Գաբրիելի Գեներալի Անտոն
հանդիմանը:

ՄԱՐԻԱՐՔ՝ Այսօր Հոգեհանգիստ չի կա-
ռարկել:
Երկուշաբթի, Յուլի 24, Բ. օր ավարտ
վում է Յիշատակ Մեղիկը:

Այս առթիվ, Փարիսի Ս. Յովհաննիս-
Մկրտչի Մայր Ծածկոյնի մէջ, ժամը 10-ին,
պատարագ կը մատուցուի, որտեղ կան
կը կատարուի Հոգեհանգիստ փոխան հան-
դիմանը:

Ս. ԵՐԱՆԱՆ — ԼՊՊ

Կիլիսի, Յուլի 23, առջև վարդավառ,
Այս առթիվ, Կիլիսի Ս. Յովհաննիս Եկ-
զեցյանի մէջ Երեւանի Կաթողիկոսական
պատարագ կը մատուցուի:

Օրհնած պատարագը կը մատուցուի և
կը բարոյէ:

ՆՈՐԴԱՆ ԵԳՈՐԿ՝ ՉԱՐԻՍԻԱՆ
Հայր. Պատարագի Գեներալը
Կիլիսի Երեւանի:

ՍՐԱՐՔ ԲԱՐԿԱՆԱՆՈՒ ՄԱՐԻԱՆԻ ՄԱՐԻԱՆ

Կիլիսի, Յուլի 23, առջև վարդավառ
Մայր Եկեղեցւոյ Մէջ
կը պատարագ և կը բարոյէ:

ՉԱՐԻՍԻԱՆ ԿՐԻՍՏԻՖՈՐԵՆ
Երկուշաբթի, Յուլի 24, Մեղիկը,
ժամը 10-ին:

Մայր Եկեղեցւոյ Մէջ
կը պատարագ և կը բարոյէ:
ԵԳՈՐԿԻՆ ԱՐԵՎԵՐԵՆ ՍԱՐԳՍԻԱՆ:

ՀԱՅԵՐԱՆԵՐԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՆՈՐ ԹԻՒՆ

Հայաստան Հեռահաղորդակց. համար ծոր
է այլուս ցործածել ծոր թիւը (Բաժն) 374
(փոխանակ 7-885-Ի) յաշիկալ՝ 2 Երեւանի
համար և իտալիցի թիւը, այսինքն
19 (ճիշտապէս պարզապէս աշխարհ)

այսպէս՝ 374-2 և Թիւը:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՓԱՐԻԶԻ ՆՈՐ ԴԵՍԱՆԱՆՈՒՆ

Կը ծանուցուի որ 1995 Յուլի 3-ի ծոր
րանայի Հայաստանի Հեռահաղորդակց.
գեներալները կը գործէ իր ճշտապէս
հաստատուի:

9, rue Viète 75017 PARIS
M^e MALESHERBES

Հեռահաղ. 42-12-98-00 (գրասենյակ)
42-12-98-02 (հեռախոս)
42-12-98-01 (հեռախոս)

Հեռահաղ. 42-12-98-01 (գրասենյակ)
42-12-98-03 (հեռախոս)

42-12-98-03 (հեռախոս)

Կիլիսի, Երեւանի և Հայաստանի
պատարագի Գեներալներ. համար զինվոր
Երեւանի Կաթողիկոսական պատարագ
Կիլիսի Երեւանի:

ԼԵԻՈՆ ՏԷՐ-ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ»

ARMENIAN AIRLINES

ՕՐՈՒՒԱՆ ՄԻԶԱԶԳԱՅԻՆ ԼՈՒԻՐԵՐ

FRANCE-INTER
նի
«ԶԱՆԱԶ»-ի 70-ամակը

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՊՈՆՆԻԱ

2 ՖԻՐԱՆՍԱՅԻ ԵՒՍ
ՍՊԱՆՆՈՒՅՏԱՆ

Լոնտոնի փողոցի Պոնտիայի մասին առիթ
առաջ առնում էր ևս հաստատելու թե
զրաճառ ոչ մէկ զուլ պիտի առնուի և
խաղէ դրոճի անցնելու ոչ մէկ արտա-
տաւորութիւն կայ: Յուլիս 21-ին արեւմու-
տեանները դաժանաբար յայտարարելով թէ
անք մը պիտի ընեն, կէք յարձակում
գործուի Կորսովի վրայ, ինչ որ Պոնտիայ
խորհրդակցութիւնը ըսել տաւու թէ Սերբերուն
առէ չափանի կը թաղուի: Ռուսերը,
սրբէ, հնազանդ զէն են որեւէ չափազ-
այտնութիւն: Լոնտոնի փողոցին պայտա-
նքը ոչ միայն որեւէ ազդեցութիւն չզոր-
դի Սերբերուն վրայ, այլեւ առիթ առ-
աւ որ դրուսութեանց: Արցախը, Շա-
րի, Յուլիս 22-ին, Պոնտիայ Սերբերի
յով թաղուի մարտաբարական շարանի
ի վրայ, որ Սարայիտի կը ծառայուի:
Իրի միտմանը պատճառը անքի ու անք
սպաննեանց, երեք ուրիշներ փրկու-
նքան որոնցք մէկը շատ ծանրօրէն:

Պոնտիայի չափազայտութիւնը ուսկ
այն շաբաթի մէջ, որ Սարայիտի կը
ծառայուի, որ Սարայիտի կը ծառայուի:
Իրի միտմանը պատճառը անքի ու անք
սպաննեանց, երեք ուրիշներ փրկու-
նքան որոնցք մէկը շատ ծանրօրէն:

Պոնտիայի չափազայտութիւնը ուսկ
այն շաբաթի մէջ, որ Սարայիտի կը
ծառայուի, որ Սարայիտի կը ծառայուի:
Իրի միտմանը պատճառը անքի ու անք
սպաննեանց, երեք ուրիշներ փրկու-
նքան որոնցք մէկը շատ ծանրօրէն:

Պոնտիայի չափազայտութիւնը ուսկ
այն շաբաթի մէջ, որ Սարայիտի կը
ծառայուի, որ Սարայիտի կը ծառայուի:
Իրի միտմանը պատճառը անքի ու անք
սպաննեանց, երեք ուրիշներ փրկու-
նքան որոնցք մէկը շատ ծանրօրէն:

Պոնտիայի չափազայտութիւնը ուսկ
այն շաբաթի մէջ, որ Սարայիտի կը
ծառայուի, որ Սարայիտի կը ծառայուի:
Իրի միտմանը պատճառը անքի ու անք
սպաննեանց, երեք ուրիշներ փրկու-
նքան որոնցք մէկը շատ ծանրօրէն:

Պոնտիայի չափազայտութիւնը ուսկ
այն շաբաթի մէջ, որ Սարայիտի կը
ծառայուի, որ Սարայիտի կը ծառայուի:
Իրի միտմանը պատճառը անքի ու անք
սպաննեանց, երեք ուրիշներ փրկու-
նքան որոնցք մէկը շատ ծանրօրէն:

Պոնտիայի չափազայտութիւնը ուսկ
այն շաբաթի մէջ, որ Սարայիտի կը
ծառայուի, որ Սարայիտի կը ծառայուի:
Իրի միտմանը պատճառը անքի ու անք
սպաննեանց, երեք ուրիշներ փրկու-
նքան որոնցք մէկը շատ ծանրօրէն:

71111

(Շաբ. Ա. էջ 88)

ՎՐԻՊԱՎ

գլուխ մեկին կհամարուի՝ 120 տարու, կը-
տադարձնի աշխատանքովը՝ երեւոյ տա-
րու տնօրէնութիւնը՝ եւ մտ Նախընթ
Աշխատանքի մասի 20 տարու Նորագործ-
ման համար, 26 տարու Նորագործական
իւր 25 տարու ծառայական կայստանին
կը պատահանին:

Հայաստանի մէջ նախադասէն մինչեւ
փոքրիկ շրջան տարուող, ամէն մարդ
մէկ րան միայն կուզէ Քուրգիւթէ: Վերջ
տայ շրջակայիս, բայտ աշխատանքի
դռները եւ Հայաստանի հետ ստեղծական
եւ այլ յարաբերութիւններ հաստատու:
Երեսու Աղաթաղի հետ բնականօրէն
համար որեւէ նախադասից առաջ չի
գտնու: Արդէն, եթէ Տիգրէ կուզեն, Հա-
յաստան, Նորաշրջանի Միւլեթան փու-
լումէն ետք, ինքանք է տեսնանք ան-
պիսի առաջադիւր մը մէջ, որ պարտաւոր
է բոլոր գլխաւորներ հետ ալ յարաբե-
րութիւններ հաստատու եւ այս պատճա-
ռաւ ալ ի վիճակի չէ որեւէ նախադասից
առաջ գտնու:

1988-ին պատահած եւ երեք փառքնե-
րու հետ միասին Հարկաւորը դիզերը
հիշատակական կործանող կերպարներն
փառապանքը տակաւին չեն վերցուցու:
Հայաստան շրջապատու եւ արեւմտեան
կողմէ Քուրգիւթէ, արեւմտեան կողմէ
Արդիւթէ: Ձէ կրցած յայտնականը ու-
մասին իր ներքինի: Այսինքն երեք մը
մէջ, որ 1993-էն Վերականգնող հաստ
12-000 տո Նախընթ, անկուշտ որ տնտե-
սական էր առաջադան միմանի մէջ պա-
շտակաւ զարգացանութիւն:

Ուտու, Հայաստան անուանող առ շը-
հանման Քուրգիւթէ հետ իր յարաբե-
րութիւններուն մէջ ի վիճակի չէ 1993-ին
գնացողը որպիսիք իրենց եւ Աղաթաղ
տակաւոր՝ որ ցեղատնտեսութիւնը հան-
կուշտ: Այս պատճառաւ, Երեսու այս մը
չուցէ հետեւեալ զարգացանութիւն:
Քուրգիւթէ համալի, որպիսի Աղաթաղի
հարցը եւ Հայաստանի հետ յարաբե-
րութիւնը իրարմը գնալուանով:

Ինչպէս նախկին Նորաշրջանի բոլոր
Հարկաւորութիւններուն մէջ, նաեւ Հա-
յաստանի մէջ այժմ ամէնէն ուշագործ
մասնագործութիւն է զայս տարածական
մասնագործութիւն: Նորաշրջանի չէ, որով-
հանձն: Նա նուազագոյն աշխատանքներ
երկու տարու:

Որովհանձն, Նորագործութիւն եւ ճար-
տարականոր շատ փայլուն մակարդակի
կրպ չեն, Հայերը իրենց ուշագործութի-
ւի կեդրոնացուցին եւ անտեսողի փայլ:
Փոքրիկ շարքնակներուն մէջ, չկայ
մէկը, որ փոքր կամ մեծ, անտեսողով
չարդուի: Հարկաւորութիւններ, հրապա-
րութիւններ, տաններ յարաբերական, ան-
հարկաւոր, զարգանք կեդրոնէ մինչեւ
արտադրանքները երկրորդ ցուցող համ-
արդեան երկու կողմերով լիցուին եւ համ-
արդեանով եւ արտադրանքով:

Բոլոր ցուցանիշները լիցուին եւ աշխա-
րէ ամէն կողմէն, սկսած արտադրանքով,
իկեւ այս արտադրանքով, կրպ չեն: Հայա-
ստանի Արդիւթէի փայլուն միմանի գրախ-
կան պատիւը, պարզօրէն արեւմտեան
միմանի Քուրգիւթէի թիւը:

Քուրգիւթէ արտադրանքի ալ կը տեսնուին
հետ քայլ կարելի չէ լիցուի որ ցուցանիշ-
կներ լիցուին եւ իրական արտադրան-
քով:

Իրական արտադրանքները ընդհանրապէս
չարդուին եւ, խմորներուն, ինչպէս
նաեւ տնտեսական, կը կամ մարդկական
այս տարածական եւ, ամառը ալ միայն երե-
րորդական, կը տարածական արդու:

Այս բոլորը չէլուցի մարդը կը գործեն
Հայաստան: Բանը որ Քուրգիւթէ աշխա-
տանք փայլ է, անորը կանգնող Հայաստան
նէն, Երեսու, անշուշտ կրկնուի այ իրա-
ստանական: Ինչպէս որ Պոլսի մէկուկէ
մաս հետադարձական փայլ ցանկուն
Երեսու համար, համար փայլուն կարծ
համարով կը իման, կը տարածական իրա-
ստանական, Երեսուի համար իրա-
յով կը իման, այնպէս ալ անտեսող Քուր-
գիւթէ եւ Հայաստանի միմանի կը գործ
կը գործ երրորդ ձեռքերու միմանու-
թեամբ:

Աղաթաղ որ այս բոլորը պատճառ կը
գրախուս որ արտադրանքներ փայլ անկան
փայլունութեան մասին ու միմանուրին
լար: Կը նշանակէ իմ արտադրանք սույ կը
մարդու Հայաստանի մէջ եւ ամիսի կը
նաեւ մըն է Քուրգիւթէ եւ Հայաստանի հա-
մար:

Իրեն վերջին տնտեսականի, օրտակար
է ինչեանի իմ այս արտադրանքներ փա-
խարդանք մէջ կը միմանուր, զիսա-

տը գերը կը խաղան Իրանի հիւսիսային
շրջաններու Արդիւթէները:

~

ՇԱՐՔԱՐԱՄԻ ՀԱՌԻՐԻՐ ՏՈՊՈՒՄ ԳՐԵՆԷ
ԲԱՎԱՅՆԱԿԱ ԿՈՒՍԱԿՈՒՐՈՒԹԻՒՆ ՄԸ

Իր յարաբերակները կը խաղան մէջ էր-
տայ կեանքի կը խաղան Շառարամի կեանքի
կեանքի կեանքի մասին: Վերջին
նշարքնական աստղը տնտեսական այս կու-
տակներին է: Քուրգիւթէ լարերը
բազմաթիւ լարերով իման սկսած
հետադարձ այս զարմանահար կուսակ-
ցութեան զինակցութիւնը: Շահեկան էր,
որովհանձն, այս կուսակցութիւնը, որ տա-
կանի հարցի մէջ է երկու ամիս առաջ
հիմնուած էր: Իր երկու ձեռք եւ Հայաս-
տանի մէջ Հարկաւոր տարիներ, ան-
հալ ունեցող կուսակցութիւնները:

Կուսակցութեան զարգացանք կը խաղան
զինքն ամբողջութեամբ կողմուած է նա-
խարարներ, նախաշահի տնտեսականի-
րու, գրախուսականի եւ պիւրիֆիկացի-
րու կիններ, այս պատճառաւ, լարերով
չէր իմ Շառարամ կուսակցութիւնը զին
մըն ալ կը ինչեան ՍՄԻՐ Երազի զերե-
րուցիւթէ:

Լարերով տնտեսականի մը ունեցող
է կուսակցութեան վարչներուն, նշանա-
տը երբեք չէ նաեւ տալ Սարգիսեանի
հետ եւ Նորաշրջանի մէջ էր: Կը խաղան
ըր այս կուսակցութեան արմատաւորած
կողմերուն: Այնուհետեւ, կայացած
է հետեւեալ Նորաշրջանը:

ՀԱՐՔԱՐԱՄ - Ո՛րքիւթէ մասնագիտ ար-
պիսի կուսակցութիւն մը իմանք:
ՊԱՏԱՊԱՆԱՆ - Քուրգիւթէի իրենց մը
մէջ կուսակց: Այլը եւ կինը հաստատա-
րակ իրենց ուտարի փայլ կը իրեն ամբողջ
ընդ: Եթէ ընդ հաստատ է, պատա-
խանատուութիւն ալ պէտք է հաստատ
ընդ: Այս պատճառաւ, մասնագիտ որ
կինը պէտք է Նորաշրջանի մասին եւ
իրենց ներկայացուցիչները ունենան:

2. - Երբ ուտարի փայլ մանրագրած ին-
քան մասին կը խաղան, հաստատար կ'ա-
մարկէ ցած կեանքով ունեցող կիններուն:
Այդպիսի կինն ալ կ'աւ մըն փայլ:

Պ. - Հուսալուստութեան բոլոր հա-
տաններին կինը կրնան մէկ անդադու-
ցիլ, եթէ որչ, մասնագիտներուն կուսէ
չէ որ կը փայլ: Մենք կըր անդամ, ու-
նեք ուտարիներ եւ ուտարիներ, կե-
մտուի մակարդակը բաւական ցած է:

2. - Ինչու՞ այդպիսի կըր անգամ չէ
ընդուր:

Պ. - Իր կանանցարութեան համարին,
միայն կրնան անդադուրի ալն ադ-
րիները, կամ կիններ, որոնք 18 տարե-
կանը լարուցած են: Այլերը կրնան մի-
այն նիւթական օժանդակութիւն կատա-
րել:

2. - Ինչու՞ ընդամա էք Շառարամ ա-
մանը:

Պ. - Որովհանձն, Շառարամ պատմական
այն անանցարութիւնն է, որ փաստած է
ի վերջերս տանող աշխուր ալ կրնան յա-
նդել: Մենք հայաստանի եւ Նորաշրջանի
մէջ ապագային որ ակնի ընկալանք, որը
անանք արտին եւ Նորաշրջանի մէջ
կըրող աշխուրս ինչեանի իմ տան մէջ
իրենց կիններ կան:

2. - Ձեր յարաբերութիւնները ի՞նչպէս
են փեմիմաններու հետ:

Պ. - Ո՛ր մէկ յարաբերութիւն: Ընդհա-
լապես մենք փեմիմանները մենք տի-
րէ: Մեմիման կողմնակցութիւնները
կը կիններ կիններ, յարաբերութիւն: Մենք
այդպիսի յարաբերութիւն չունենք: Մենք
մենք անուսինները կը իրենք:

2. - Կ'ուզէ՞ք Քուրգիւթէի մէջ երգանա-
նիմանը արդիլ:

Պ. - Եւ քանի երկրներուն մէջ համերգ-
ներ արեւմտեան, Քուրգիւթէ մէջ ալ կը ար-
եւմտեան եւ, հարաբեր, արեւմտ կուսակ:

2. - Քուրգիւթէի կիններն ուղիւր մանր
են անդ:

Պ. - Իրարմի Քուրգիւթէի փոքրիկ փոքր-
կան յաւ երգէ մէջ է:

2. - Ընդարձիկներուն ընդարձիկ շատ
մեծ հետաքրքրութեամբ մը արմատաւոր
չէ:

Պ. - Այո՛, գրախուսային շարքով: Ա-
յիկա իմ յաւ երգ, իմ գէշ:

Յարաբերակները կը հարաբերակ նաեւ
կուսակցական լուսնայիններ Երեսուի ՎՄԻՐ
Հայաստան յուշարմանք, Երեսուի կու-
տակներուն: Շահեկան, կամ թուցանի
այլ տականներ:

Մեր երեւանացի թիւին Ա. էջին ՎՄԻՐ
մուշիկ լարմին մէջ խաղող ստարիկ
«Terres Lointaines» թերթի հրատարակ
կինին հետաքրքիր թերթ պէտք է ըլլայ՝
(1) 42. 81. 49. 94

**ԿՈՒՍԱՎԱՐՈՒԹԵԱՆ
ՈՐՈՇՈՒՄՈՎ,
ՕԳՈՍՏՈՍ 1-ԷՆ
TVA-Է 18,60%-ԷՆ
ԿԸ ԲԱՐՁՐԱՆԱՅ
20,60%-Ի**

« Յ Ա Ռ Ա Ջ » ի
ընթացիկ ապրիլ
տակալիկը

Միսագ	600 (723,60)
Հրգիկանցիկ	500 (603,00)
Շմորիկալիկ	500 (603,00)
Հարմիկ-Երեսուի	500 (603,00)
Միման	500 (603,00)

Ինչպէս կը տեսնուի, առ այժմ ան
փոփոխ կը պահենք ապրիլու տակա-
լիկը:

Բոլոր ապրիլու տակերուն փայլ,
Տարիէ աւելցնել 20,60% թիւ: Այն-
տե՛ս. փակագործ մէջ ընդէ, դու-
մարը:

Այս գրախուս կը վերաբերի մէկ ան
դամ հետաքրքիր ապրիլու, ին-
չու մէջ զարգացող (25 տար)
մասնագիտները պարզապէս եւ 1/8ը
(12-13 տար) մնալուին:
(Անտարակալ եւ այլ մանուցումներ
որ համար, զինքն թերթին վար-
չութեան):

**ԱՐՁԱԿՈՒՐԻԻ
ՄԵԿԵՆՈՂ
ՄԵՐ
ԲԱՃԱՆՈՐԴՆԵՐՈՒՆ**

Արմաւուրցի մինչեւ մեր քառ-
մարդերէն կը իմանուի - մարդկա-
րար - հասցիի առմանայ անկողն-
քինը կուսակցի ինքն քաղաք
տարի քրտեմանի միջոցաւ, լիմ
լարերուն ու համար ՎՄԻՐ-ի վար-
չութեան եւ առաջին ընկերութեամ
այստատման:

Անկողնութեան պարզապէս կը
քինի է անշուշտ, ինքն քաղաք, բն-
քինը կուսակցութեամ, մինչեւ քա-
լանին 5 - 6 օր առաջ, ապալ կը
հասցնեն (ընթացիկ եւ օր) եւ կը
40 ֆր. դրամարար քրտեման
համար: Անգամ շրջանին քրտեման
կան յալեալ անկողնութիւններ
պատմաւ են, որ արտատման մի-
մաններն հասցիի փոփոխութիւն չկա-
տարի:

ԱՐՁԱԿՈՒՐԻՐ ԿՈՒՐԻՐ, ՀԱՅԻԿ
ՓԻՓՈՒՆՈՒՐԻՐ, ԶՐ ԿԱՏԱՐՈՒՐ
ԿԱՅԻՆ ՀԱՇԻՐ ՈՒՆԵՐՈՒ ԲԱՄԱ
ՆՈՐԴԵՐՈՒՆ

Շտաբակալութեամբ
ՎԱՐՁՈՒՐԻՐ, ՎՄԻՐ

Carzou
ŒUVRES SCENIQUES, PEINTURES,
DESSINS ET LITHOGRAPHIES
Du 1^{er} Juillet
au 1^{er} Octobre
Ancien Evêché, rue Tourny
S A R L A T

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75001 Paris
SIRET: 510273174 R. C. Paris
Commission paritaire: N° 55935

- ԱՐՁԱԿՈՒՐԻՐ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ -
« Յ Ա Ռ Ա Ջ », ՄԱՏԵՆԱՄԱՐ

ԵՄԱՐԱՐԾ ՄԻՍԱՎԵԱՆ

ՕՐԵՐ ԵՒ ԺԱՄԵՐ	100 ՖՐ.
---------------	---------

ԵՄԱՆԷ ԵՄԱՆՈՒՐ

ՆԱԶԱՆՁԸՆԱՐԱՆՑ ԵՐԳԻ	80 ՖՐ.
ԲԱՑ ՏՈՄԱՐԸ	75 ՖՐ.
ԿՐԱԿԸ ԿՈՂԳԻՍ	75 ՖՐ.
ՍԵՐՏ ՍՐՏԻ	150 ՖՐ.

ՀՐԱՆՑ ՍԱՄՈՒԷԼ

ՕՐՈՒԱՆ ԽՍՍԵՐ	80 ՖՐ.
--------------	--------

ԻՍԶԻԿ ԹԷՕԼԷՕԼԵԱՆ

ՍԹԻՒՌԻՐ ՄԷՋ	75 ՖՐ.
-------------	--------

ԵՒ

« ՅԱՌԱՋ - 50 »
(Ծաղիկալի 50-ամեայ
նաւախոյն)

120 ՖՐ.

Դիմել « Յ Ա Ռ Ա Ջ » չի:
Բաժնետիր մարդ 25 ֆր., հաւոր զուգի:

